



Az Argentínai Magyar Kolónia elektronikus hírlevele  
*Publicación electrónica de la Comunidad Húngara en la Argentina.*

Nº 37 július / julio de 2003

## TARTALOMJEGYZÉK

## ÍNDICE

1) KOLONIÁLIS HÍREK	NOTICIAS DE NUESTRA COMUNIDAD
2) MINKET ÉRINTŐ HÍREK INNEN-ONNAN	NOTICIAS DE ACÁ Y DE ALLÁ
3) OLVASÓLEVELEK	CORREO DE LECTORES
4) KOMOLY TÉMÁK	PÁRRAFOS DE SERIEDAD
5) E-LEKTRONEVETÉS	CYBERISA
6) HIRDETÉSEK	AVISOS Y SOLICITUDES
7) FÖL-ÉS KIIRATKOZÁS	SUSCRIPCIÓN Y ELIMINACIÓN
8) INTÉZMÉNYEINK (Állandó rendezvényeink)	NUESTRAS INSTITUCIONES (Actividades permanentes)
9) SZERKESZTŐSÉG	LA REDACCIÓN

Előző számok honlapunkon megtalálhatók:  
www: <http://epa.oszk.hu/hungargennews/>  
e-mail: [hungargennews@arnet.com.ar](mailto:hungargennews@arnet.com.ar)

*Puede encontrar los números anteriores en la Web:*

Ha óhajtja kinyomtatni a hírlevelet, tegye A4-es papírral.  
*Si desea imprimir el Newsletter, hágalo en hojas A4.*

**Köszönjük Olvasóink megértését**, hogy az eltérő ékezetkódolások miatt a magyar szövegekben nem követjük a helyesírási szabályokat a hosszú ő és a hosszú ü ékezeteket illetően.

## Szerkesztőségi üzenetek / Mensajes de la Redacción

### Kedves Olvasók!

Különös örömmel töltött el bennünket, hogy a júniusi, "jubileumi" számunk sokoldalú tetszést váltott ki Olvasóink körében, és ezt nem ártallották közölni is velünk! Megállapításunk, hogy tartalmi és formai újításainkat általában elfogadták. Több Olvasónk kérésére azonban a továbbiakban visszatérünk eredeti elgondolásunkra és az **Eseménynaptárt CSAK a hírlevél corpusában** közöljük (fontossága miatt közvetlenül a Szerkesztőségi üzenetek után) és **a fedőlapon nem helyezük el.**

Ahogy jeleztük, az **Intézmények állandó rendezvényeit** (8-ik fejezet) most, júliusban közöljük és majd csak jövőre januárban ismétljük meg.

**Számos Olvasónk kérésére igyekszünk röviden beszámolni az előzetesen bejelentett és már lezajlott koloniális eseményekről, és a rendelkezésünkre álló helyhez mérten közölni az elhangzottakat.**

## Queridos Lectores:

Numerosos Lectores nos han hecho llegar manifestaciones de aceptación por nuestra edición de junio, como número aniversario, lo que nos llenó de satisfacción. A sugerencia de unos cuantos, hemos decidido volver atrás sobre una de las innovaciones, y nuevamente encontrarán ustedes el **cronograma de actividades** solamente en el cuerpo mismo del boletín (debido a su importancia, a continuación de estos Mensajes), **sin que figure en la tapa**.

Como venimos anunciando, el listado de las **actividades permanentes** de nuestras Instituciones se publica ahora, en julio, y no se repetirá hasta enero próximo (Capítulo 8). Con más razón es necesario que **las respectivas autoridades nos informen de las novedades, cambios, errores u omisiones, o de alguna actividad especial**.

En este número dedicaremos algún espacio a la realidad argentina. Nuestro lema es: "La riqueza no reside en el suelo ni en el clima. El territorio de la riqueza es el hombre mismo." Nos lo advirtió Alberdi hace más de un siglo. Pero lo arriesgamos todo si suponemos que tenemos otros cien años para entenderlo. Recomendamos la lectura de algunos textos en el capítulo 4, Párrafos de seriedad, bajo "Aspectos de la vida argentina".

Tomamos en cuenta lo pedido por varios de nuestros Lectores y trataremos de informar siempre sobre los acontecimientos de la comunidad anunciados y ya acaecidos, y publicar, dentro del espacio disponible, los discursos pronunciados.

---

*Los interesados en contribuir a la publicación de HungArgenNews y asegurar su continuidad encontrarán los detalles pertinentes en la última sección, "La Redacción".*

*¡Agradecemos muy especialmente a nuestros lectores y amigos que ya se han acercado con su contribución!*

*Los recibos correspondientes se envían por correo común al domicilio de nuestros contribuyentes.*

## [Eseménynaptár](#) (en castellano, a continuación)

### **MISE ÉS TEADÉLUTÁN**

**Július 6, vasárnap, 17 óra.**

A Mindszentynumban (Aráoz 1857) (P. García Mata).

### **VÁLASZTMÁNYI GYÜLÉS és VACSORA**

**Július 8, kedd, 19 óra.**

A Mindszentynumban (Aráoz 1857).

### **ZIK SZÜLŐI ÖSSZEJÖVETEL**

**Július 8, kedd, 20.30 óra.**

Az óvodások és a Füge csoport szüleinek lesz egy vacsorával egybekötött összejövetel, ifj. Zaháéknál (Borges 1745-Olivos). Még értesítünk mindenkit telefonon is!

### **KULTÚREST – REGÖS és TANGO**

**Július 12, szombat, 19.30 óra.**

A Mindszentynumban (Aráoz 1857). Utána vacsora, előzetes asztalfoglalással. Tel. 4864-7570.

### **MAGYAR EVANGÉLIKUS ISTENTISZTELET**

**Július 20-án, vasárnap, 11 órakor.**

Amenábar 1767 – Capital.

### **TÉLI VAKÁCIÓ A ZIK-ben és a CSERKÉSZFOGLALKOZÁSBAN**

**Július 19 és 26.**

A 2-ik félév szombaton, augusztus 9-én kezdődik a megszokott órarendben (ZIK 10-től 13-ig és cserkészfoglalkozás 13-tól 17-ig).

### **CSERKÉSZBÁL**

**Szeptember 13, szombat**

Aktualizáljuk a magyar címlistát. [A dátumot máris foglaljátok le!](#)

**Tekintettel, hogy Finta Lajos Atya július elején La Riojába költözik, egyelőre nem lesz magyar mise sem a Hungáriában, sem a Mindszentynumban.**

## **Cronograma de actividades de las Instituciones**

### **MISA Y TÉ**

**Domingo, 6 de julio, 17 horas.**

En Mindszentynum (Aráoz 1857 - Capital) (Padre García Mata).

### **REUNIÓN DE LA COMISIÓN DIRECTIVA + CENA**

**Martes, 18 de julio, 19 horas**

En Mindszentynum (Aráoz 1857 - Capital).

### **REUNIÓN de PADRES del ZIK**

**Martes, 8 de julio (vispera de feriado), 20.30 horas**

La reunión será en lo de Zaha (Borges 1745 – Olivos) con los padres de los chicos del jardín de infantes y el grupo "Füge". Avisaremos también telefónicamente.

### **CENA-SHOW: FOLKLORE HÚNGARO Y TANGO**

**Sábado, 12 de julio, 20 horas**

En Mindszentynum (Aráoz 1857 - Capital). Reserva de mesa para la cena al Tel. 4864-7570.

### **CULTO EVANGÉLICO EN IDIOMA HÚNGARO**

**Domingo, 20 de julio, 11 hs. Amenábar 1767 – Capital**

### **VACACIONES DE INVIERNO en el ZIK y en el SCOUTISMO**

**19 y 26 de julio**

Retomamos las actividades el **sábado, 9 de agosto** en los horarios habituales (ZIK de 10 a 13 hs., y scoutismo de 13 a 17 hs.)

### **BAILE DE GALA SCOUT**

**Sábado, 13 de septiembre**

¡No olvide **agendarlo ya** y avisarle a sus amigos!

**Por el momento no habrá más misas en idioma húngaro en el Club Hungaria, ni en Mindszentynum, debido a que el Padre Lajos Finta comienza su misión en la ciudad de la Rioja a principios de julio.**

**Nota de la Redacción: Rogamos nuevamente a los responsables de las diversas Instituciones hacernos llegar las fechas de sus actividades antes del 15 de cada mes, para ser difundidas por este medio.**

### **ELŐZŐ KÖRKÉRDÉS / ENCUESTA DEL ÚLTIMO Nº**

Beszél magyarul? Igen [ ] Nem [ ]

¿Habla húngaro? Sí [ ] No [ ]

Hol, melyik városban lakik?

¿En qué localidad vive?

Összesen beküldött válasz

22

*Respuestas Recibidas*

	IGEN Beszél magyarul SI Habla en húngaro	NEM beszél magyarul NO Habla en húngaro	Összesen Total
Argentinában laknak <i>Viven en la Argentina</i>	68.8%	31.3%	<b>72.7%</b>
Argentinán kívül laknak <i>Viven fuera de la Argentina</i>	100.0%	0.0%	<b>27.3%</b>
<b>Összesen Total</b>	<b>77.3%</b>	<b>22.7%</b>	<b>100.0%</b>

Hol, melyik városban lakik? *¿En qué localidad vive?*

Buenos Aires	59.1%	13
Argentina-No Bs. As.	13.6%	3
Budapest	13.6%	3

Mundo-No Arg.-No Hung.	13.6%	3
<b>Összesen Total</b>	<b>100.0%</b>	<b>22</b>

**Nota de la Redacción:** Esperamos que sea la novedad de la encuesta en sí el porqué de la relativa escasez de respuestas enviadas respecto de la totalidad de nuestros suscriptores. Sin embargo, sería de gran utilidad para el manejo de este boletín poseer datos más precisos sobre el espectro de todo nuestro universo lector. Nos encantaría obtener mayor grado de participación activa. ¿Será la próxima vez? ¿Qué pregunta les interesaría evaluar? Escribanlo a [hungargennews@arnet.com.ar](mailto:hungargennews@arnet.com.ar)

## 1) Koloniális hírek / Noticias de nuestra Comunidad

**A MAGYAR KÖZTÁRSASÁG** külképviseletének kérésére közöljük a következőt:  
(*ver abajo en castellano*)



Központi Kárrendezési Iroda

### Tájékoztató a politikai üldözöttek életvesztése után járó kárpótlásról

A Magyar Köztársaság 1999. évi költségvetéséről szóló törvény a politikai üldözöttek életvesztése után járó egyösszegű kárpótlás összegét **30.000,-Ft**-ban állapította meg. Az Alkotmánybíróság a **46/2000. (XII. 14.) AB** határozatával megállapította, hogy e döntés alkotmányellenes, ezért az erre vonatkozó **rendeletet 1999. január 1-jére** - a törvény hatálybalépésének napjára - **visszamenőleges hatállyal megsemmisítette.**

A 2003. évi költségvetéséről szóló törvény az **élet elvesztéséért járó egyösszegű kárpótlás összegét 400.000-Ft-ban** határozta meg. A korábban e jogcímen folyósított összeget (a 30.000,-Ft-ot, illetve annak arányos részét) a kárpótlás megállapításakor figyelembe kell venni.

Abban, hogy az **elhalt** sérelmet szenvedett **után kit kell jogosultnak tekinteni, semmiféle változás nem történt**, így kárpótlásra **változatlanul az élő özvegy, a sérelmet szenvedett élő gyermeke és az élő szülő**, ezek hiányában - a kárpótlás összegének **felére** - az **élő testvér jogosult**. Több jogosult esetén a kárpótlás összegét az özvegy, a gyermekek és a szülők között **csoportonként és a csoporton belül egyenlő arányban** kell felosztani. Ezt a rendelkezést kell alkalmazni arra az esetre is, ha a kárpótlásra több testvér jogosult.

**A Központi Kárrendezési Iroda** az 1997. évi XXIX. törvény alapján - a 4 hónapos jogvesztő határidőn belül (1997. június 7. és 1997. október 7. között) - benyújtott kérelmek nyomán **már döntött** a jogosultságról.

Miután a 2003. évi költségvetéséről szóló 2002. évi LXII. törvény 101.§ (4) bekezdésében pusztán az élet elvesztéséért járó **kárpótlás összege** került meghatározásra, s mivel **újabb kárpótlási jogcíme** nem kerültek a törvénybe, így **új kérelmek benyújtására** a végrehajtási rendelet **nem ad lehetőséget**, a **határozatok** meghozatalára pedig **hivatalból** kerül sor.

**Abban az esetben**, ha a jogosult az 1997. évi XXIX. törvény alapján beadta kérelmét **és kárpótlásra jogosult, de az emelt összegű kárpótlást** - időközben bekövetkezett halála miatt - már nem kaphatja meg, helyette örökösei válnak jogosulttá. A kárpótlás a hagyaték részét képezi.

A levelek, határozatok kézbesítése, és a kárpótlási összeg kifizetése várhatóan 2003. július 1-től folyamatosan történik.

Az **ügyintézés gyorsítása érdekében** felhívjuk az örökösök és mindazon személyek figyelmét, akiknek a korábbi helyt adó határozat meghozatala óta lakcímében esetlegesen **változás állt be**, azt a határozat mielőbbi meghozatalának elősegítése érdekében a **Központi Kárrendezési Irodának (1116 Budapest, Hauszmann Alajos u.1.) (Postacím: Budapest 112. Postafiók 463. 1519)** - a személyi kárpótlási **határozat számára történő hivatkozással** - **írásban jelezni szíveskedjenek.**

**(Publicamos una traducción y aclaraciones del comunicado oficial del Ministerio de RR.EE. de Hungría, a pedido de la embajada de la República de Hungría en Buenos Aires):**

## **NUEVAS NOTICIAS SOBRE LA REPARACION HISTORICA**

Como es de conocimiento público, el Tribunal Constitucional anuló todavía en diciembre de 2000 – por inconstitucional – la disposición gubernamental que establecía un pago por reparación de 30.000 Ft por la **pérdida de vida por motivos políticos**, ocurrida **entre los años 1939 y 1989**. Numerosas organizaciones de defensa de intereses lucharon para lograr que se modificara la disposición degradante que disponía el pago de 30.000 Ft. La lucha no fue en vano: el **resarcimiento por los que perdieron la vida se incrementó a 400.000 Ft, que los derechohabientes cobrarán en efectivo**.

Aspectos más importantes de la nueva norma:

Para la determinación del monto de la reparación que corresponde a los **derechohabientes** de los fallecidos por motivos políticos (entre ellos están la **viuda sobreviviente**, los **hijos** vivos o los **padres sobrevivientes**; o en ausencia de éstos, los **hermanos sobrevivientes**, que tienen derecho a participar de la **mitad del monto** de reparación), la KKI (Oficina Central de Reparación=Központi Kárrendezési Iroda) procede de oficio. En función de cada decisión previa válida sobre derechos y distribución proporcional de los pagos, emitirá una disposición complementaria, y la remitirá a los parientes con derechos reales reconocidos. Si por un mismo fallecido se presentaren varios parientes, y la decisión anterior no los incluía a todos, la nueva disposición regulará los importes a percibir por cada uno. Tomará también en cuenta los importes ya abonados según el tope anterior de los 30.000 Ft (lo ya percibido se restará de los 400.000 Ft del tope actual). Si el derechohabiente aún no percibió el pago anterior de 30.000 Ft, o la parte que le correspondía, este dato será tomado en cuenta para determinar el nuevo importe.

En caso de que el derechohabiente haya, a su tiempo, presentado su reclamo, y su derecho le haya sido reconocido, pero – por haber fallecido ínterin – no pueda cobrar la nueva reparación de mayor importe, este derecho se traslada a sus sucesores legales. Así, la reparación se incorpora a la herencia de cualquier difunto, según lo arriba detallado. **Los pagos comenzarán siguiendo las resoluciones en vigor de la KKI, a partir de la segunda mitad de este año (2003).**

Aclaración: los **derechohabientes que residen en el extranjero**, luego de recibir la notificación sobre la nueva resolución de la KKI – si no desean accionar legalmente contra la misma – deben declarar por escrito, en qué cuenta bancaria de Hungría o del exterior desean recibir la transferencia del dinero. Si la cuenta está en Hungría, el dinero se pagará en florines húngaros (HUF). Si la cuenta está en un banco del extranjero, se pagará en la moneda del país en cuestión, calculado al cambio vigente del día de la transferencia.

El derechohabiente residente en el extranjero deberá acompañar la prueba de su identidad y su firma hológrafa al pie de la declaración, ambas legalizadas en forma válida según las leyes de su país de residencia, o certificadas por la representación local de Hungría (Consulado o Sección Consular de la Embajada)

Los derechohabientes que se mudaron a otra dirección desde el momento del reclamo, deberán comunicar en forma urgente su nuevo domicilio a la KKI.

Dirección: **Központi Kárrendezési Iroda**  
**H-1116 BUDAPEST**  
**Hauszmann Alajos-u. 1-3.**  
**HUNGRÍA**

**Nota importante:** Todo lo anterior tan sólo es válido para los que presentaron sus reclamos dentro del lapso legal de 4 meses (entre el 7.7.97 y el 7.10.97), según la ley XXIX de 1997, a base de la cual la KKI ya había decidido su aceptación.

(kp/skh)

---

## **A HUNGÁRIA EGYESÜLET HÍREI**

**A május 31-i közgyűlésen elhangzott titkári jelentés a 2002-es esztendőben történt eseményekről (összevonva):**

- Néma egyperces felállással megemlékezés a tavaly elhunyt tagtársainkról, név szerint: Kerekes Lászlóné Géczi Etelka, id. Csík László, Horváth Tamás, Kolosváry-Kiss Istvánné Paksy Alice, Emödy Istvánné Modory Mercedes, Goszleth Béla, Imrédy Tamás, Fóthy Gyuláné Térfi Gyöngyi, Havrán Lászlóné Kovács-Baráth Magdolna, Máthé Endre és Tereskey Gizella. A 2002-es év főbb eseményei:

- Az újévet együtt köszöntöttük a hagyományos szilveszteri vacsora keretében. Utána cserkésztabortűz.

- Évadnyitó a március 15-i ünnepséggel, a Magyar Köztársaság Nagykövetségével együtt megszervezve. A műsor lényegét Petőfi Sándor 16 hazafias verse alkotta, amelyet egy-egy tagtársunk adott elő, korabeli öltözetben, egy képeletbeli Pilvax kávéházban. Utána fogadás. - Szőnyi Ferenc nagykövet ünnepi beszéde és a Coral Hungaria szereplése is hozzájárult a méltó megemlékezéshez.

Márciusban érkezett Magyarországról Jáki Ákos, A Budapesti Nyelvintézet professzora, aki az egyesületünkben is egész éven keresztül a már nem beszélő magyar leszármazottaknak tanította a magyar nyelvet.

- Május 1-én asado, a hölgyek jóvoltából bőséges saláta asztallal. A cserkészkorú gyerekek most is egyesületünk vendégei voltak.

Májusban volt rendes évi közgyűlés is, amikor az egyesület tagjai elfogadták az új módosított alapszabályt.

- Július elején disznótoros vacsora.

- Augusztus 10-én, megemlékezés a kolóniánkban döntő szerepet játszó Zrínyi Ifjúsági Kör 50-ik évfordulójáról. A vívó szakosztály szintén itt, nagyszabású ebéddel összekötött vívóverseny keretében, ünnepelte meg fennállásának 40-ik évfordulóját.

A 44-ik cserkészbál augusztus 24-én, 9 elsőbálos leány bemutatásával. Több mint négyszázan mulattak a gazdasági krízis ellenére.

Augusztusban P. Szederkényi Károly többször tartott Misét egyesületünk első emeleti szobájában.

- Szeptember végén másodsor került sor, a Pálos-Majerszky-Gorondy vívómesterek elmékre meghirdetett versenyre, amely a nemzeti rangadóra is beszámított.

Az Októberi Forradalom és Szabadságharcra való megemlékezés a Zrínyi Ifjúsági Kör rendezésében, a „Rózsaszál” című előadással, amelyben a kör apraja-nagyja szerepelt. A nagy siker miatt volt 2-ik bemutatás is. Október végén egyesületünk vendége volt Dr. Ricardo López Murphy elnökjelölt, vacsorával egybekötve. A kiszolgált vacsorák árából pedig az ösztöndíjbizottság és a Hungaria kasszái gyarapodtak.

- Decemberben karácsonyi vásár és Mikulás.

A szilveszteri multság ismét szépszámu közönséget gyűjtött össze, amely hajnalig búcsúztatta az óvet. A nyári vezetőképző táborokra érkezett São Pauló-i cserkészek is vendégeink voltak.

- Fontos megemlíteni még, az Omar által vezette Hungária vendéglőt. Habár a nagyon sok idevalósi vendég nem jelent számunkra anyagi hasznot, lehetővé teszi a kázin nyitvatartását. Nem kevés tagtárs meg magyar honfitárs születésnapot, első áldozást vagy vállalatának évvégi vacsoráját szervezi egyesületünk éttermében.

- A Hungaria továbbra is helyet ad a regöcsoportnak, EMESÉnek, a Coral Hungaria kórusnak, Zrínyi Ifjúsági Körnek, cserkészeknek, mérnöki csoportnak és a csütörtökös asztaltársaságnak. A Hungaria Könyvbarátok Köre kölcsönkönyv- és levéltár (HKK) úgyszintén rendszeresen működik tovább a szokott órarendekben az 1. emeleten.

- Mint a 15 milliós magyarságnak egy nagyon kicsi szigete, mindenféleképpen szeretnénk egyesületünket fenntartani, és további működését biztosítani. Ehhez pedig kitartós, közös munkára van szükség. Mindenkit szeretettel felszólítunk és meghívunk, hogy dolgozzunk együtt. Köszönöm szépen.

ifj. Zaha Sándor [azaha@arnet.com.ar](mailto:azaha@arnet.com.ar)

---

## **NOTICIAS DE CORAL HUNGARIA – A CORAL HUNGARIA HÍREI**

***Con mirada aguda:*** *Quedamos muy agradecidos a nuestro lector Nicolás Székásy, por su vívido y extenso relato de cómo resultó ese tan esperado concierto, - también entre bambalinas... (La R.)*

### **Concierto de música finlandesa y húngara en el Teatro Colón**

Cuando el miércoles, 25 de junio, ante el Salón Dorado, tan repleto de público que muchos oyentes quedaron de pie, los embajadores de Finlandia y de Hungría introdujeron con algunas palabras el concierto que estaba por comenzar, pocos de los presentes sabían de los contratiempos que tuvieron que superarse en los días previos y hasta en los últimos minutos antes del concierto.

La fecha y la hora habían sido convenidas con el Departamento de Producción del Teatro Colón en marzo. Sobre esta base las dos embajadas patrocinadoras enviaron sus invitaciones. Menos de una semana antes de la fecha prefijada, una persona de Producción le avisó a Sylvia Leidemann que el concierto debía adelantarse media hora, para las 17 horas, porque en el Salón Dorado habría un homenaje a Alberto Ginastera ese mismo día más tarde. Esta fue una noticia totalmente falsa, porque dicho homenaje se realizó el viernes anterior, y después de una visita del embajador de Hungría, Ferenc Szőnyi, al director del Teatro Colón, Gabriel Senanes, parecía volver todo a la normalidad y al horario original. Excepto que la comunicación de prensa del Colón fue bastante defectuosa, ya que en los diarios apareció mal el nombre de Coral Hungaria y de su directora y no hubo detalles de las obras a presentar, a pesar de la gacetilla correcta enviada a tiempo por Coral Hungaria a Producción. Finalmente, cuando el público empezó a concurrir a la sala, una persona del Colón volvió a la carga, diciendo que, con todo, debía adelantarse la hora del comienzo, porque se necesitaba el Salón Dorado para otra función...

Por cierto, ese fue un día bochornoso para el Colón: una función de la ópera *Bomarzo*, anunciada para las 14 horas para alumnos de colegios secundarios, muchos del interior y principalmente de zonas marginales, fue

suspendida, cuando los chicos ya estaban presentes, por una huelga intempestiva y vergonzosa de la orquesta y coro estables, lo que causó un lógico nerviosismo en la dirección del Colón. De manera que a las 17.10 se cerraron las puertas del Salón Dorado, ya totalmente lleno, y el embajador de Finlandia, Risto Veltheim, se dirigió al público, explicando que Finlandia y Hungría son países que mantienen un antiguo parentesco y similitud de estructura de idiomas, de la época cuando ambos pueblos eran vecinos cerca de los Urales hace unos 4000 años. Luego Ferenc Szönyi agregó que por la razón ya explicada ambas naciones mantienen una amistad tradicional y qué mejor manera de expresarla que con un concierto conjunto, con música de compositores de ambos países.

**La primera parte estuvo dedicada a la música finlandesa**, empezando con un recital de piano de *José Pereyra*, un joven discípulo de Martha Noguera (la excelente pianista que dio un concierto magnífico el año pasado en la embajada de Hungría). Además de obras conocidas de *Jean Sibelius*, escuchamos un "Rondoletto" delicioso de *Selim Palmgren*, un "Scherzo valse à la Chopin" de *Oskar Merikanto* y finalmente obras de brillante facción nuevamente de *Palmgren*, tituladas "Libélula" y "El mar". Luego siguió un conjunto de obras para canto y piano de *Oskar Merikanto* y de *Armas Järnelfelt*, seguramente desconocidas para la mayoría del público. Las melodías de dichas canciones fueron realmente preciosas, especialmente las de "Cuando la brasa se va apagando" de Merikanto y "Crepúsculo" de Järnelfelt y fueron magistralmente interpretadas por la soprano *Marcela Sotelano*, muy bien acompañada en piano por *Inés Panzone Benedek*. Es una lástima que el tiempo máximo fijado para el concierto no haya permitido escuchar más obras para canto, no sólo por la belleza de las mismas, sino porque hubiéramos podido disfrutar más tiempo de la hermosa voz de la soprano. Después del concierto el señor Veltheim me comentó que la pronunciación finlandesa de la cantante fue excelente, lo que no es de asombrar en esta cantante, a quien ya conocemos por sus actuaciones en óperas de la organización Juventus Lyrica, porque en pos de una mayor perfección controló previamente su dicción con la agregada cultural de la embajada de Finlandia, la señora Sari Lehtiranta.

Seguía el coro de cámara de *Coral Hungaria*, dirigido por *Sylvia Leidemann*, con la interpretación de una selección de las "Piae Cantiones, Ecclesiasticae et Scholasticae", una obra con textos en latín del siglo XVI. Como ya conocía la obra en CD, puedo afirmar que la versión de Coral Hungaria fue absolutamente fiel en estilo y calidad de sonido al grabado en Finlandia, lindísimas las partes que variaban el mismo texto para una voz, dúos y luego a cuatro voces, donde se destacaron los solistas Patricia González Ocantos y Carolina Wagner, sopranos, Cecilia Pancetti y Gabriela Laperuta, mezzo y contralto, Mario Witis, barítono y Ariel Ramos, bajo. La parte finlandesa se cerró con la primera entrada de 11 niños del *Coro de Niños de la Catedral de La Plata*, dirigido por *Juan Carlos Herrero*. Cantaron una obra de un compositor contemporáneo, *Kaj-Erik Gustafsson*, "Jesus Christus nostra salus". Es posible que faltaron ensayos a la obra o que el conjunto actuante fuese demasiado pequeño para emprenderla, porque aparecían algunos desajustes, lo que no disminuyó el aplauso del público que supo valorar el esfuerzo de los niños.

**La segunda parte, dedicada a la música húngara**, se inició con la interpretación de obras para piano de *Béla Bartók*: "Dos melodías sículas" melancólicas y evocativas y el fabuloso "Allegro Barbaro", donde *José Pereyra* demostró todo su talento, tocando con perfección los ritmos cambiantes, las frases sonoras de impresionante efecto y enfrentando las dificultades con una técnica muy depurada. Seguió la "Suite folklórica" de *Lajos Bárdos*, interpretada con alegría y arrojo, ya por el coro entero de *Coral Hungaria*, cosechando un gran aplauso del público. Seguió el Coro de Niños de La Plata, ahora completo, con otras obras de *Lajos Bárdos*, "Dínom-dánom" (Festejos), "Békák" (Ranas) y "Huszár gyerek" (Joven húsar). Es encomiable el esfuerzo de estos niños y grande el mérito del director Juan Carlos Herrero por el hecho de que canten las canciones en húngaro, sin leer los textos y sin partitura, y merecidamente recibieron una aclamación general al terminar su actuación.

Para la próxima obra, "Szép könyörgés" (Bella súplica) de *Zoltán Kodály*, se anunció que la directora sería la *Sra. Erzsébet Mészáros de Szönyi*, de Hungría, es decir la esposa del embajador. Siendo ella egresada del Conservatorio de Budapest, no fue una noticia sorprendente. Lo que sí lo fue es que el embajador Szönyi se levantó de su asiento y se agregó al coro, entre los tenores (otro tanto hizo el director Juan Carlos Herrero entre los bajos), siendo el único quien cantó la obra, larga y difícil, sin partitura. No todos saben que nuestro embajador, además de poeta, escritor, traductor literario de obras de idioma español, entre otros de Cortázar y de Sabato, fue cantante de un coro profesional en su juventud, lo que se nota al escuchar su voz, de bello timbre y fuerza considerable. La señora Szönyi resultó ser una directora con movimientos precisos y buena comunicación con el coro, atenta a cada detalle, y fue un placer haberla visto dirigir.

Finalmente *Coral Hungaria* cerró su actuación con "Lakodalmás" (La boda) de *György Behár*, una obra muy efectiva, melodiosa y puntualmente rítmica, dirigida con un entusiasmo contagioso por *Sylvia Leidemann* y acompañada al piano por *Inés Panzone Benedek* (quien, si no toca, está entre las primeras sopranos. La R.), y que el público ovacionó con absoluta justicia. *Coral Hungaria* realmente crece, en tamaño, en calidad de cantantes y en ajuste, cada vez más perfecto, mérito evidente de Sylvia, quien trabajó mucho, como siempre, para la realización de este concierto y a quien debemos nuestro agradecimiento.

Entre los presentes se vieron los embajadores de Turquía, de Rumania, de Portugal y de Lituania, entre otros diplomáticos, como Horacio Chalián, ex-embajador argentino en Hungría (*donde conoció a Coral Hungaria y la viene siguiendo desde entonces. La R.*). Todos comentaron con gran elogio el programa escuchado y la calidad de los intérpretes, aunque, lamentablemente, apenas acabado el último sonido, los timbres del Colón sonaron insistentemente para intimar al público a retirarse. Cosa incomprensible, porque al final no hubo otro acto ese día en el Salón Dorado y a las 19 horas se cerraron los portones de la calle Libertad. De todas maneras el concierto resultó ser un éxito enorme, por la cantidad de público, por la calidad de las obras y de los excelentes intérpretes, por la esmerada organización de Sylvia Leidemann y por la gran satisfacción expresada por los embajadores patrocinadores.

Miklós Székásy [szekasym@xlnet.com.ar](mailto:szekasym@xlnet.com.ar)

*(Conviene recordar que esta velada "hermanada" fue ocurrencia e iniciativa de nuestro amigo Székásy en ocasión de una charla informal suya con el embajador de Finlandia en un concierto de la embajada de Hungría. La idea "prendió", Sylvia Leidemann fue presentada al embajador y siguieron varias reuniones para ultimar detalles. A pesar de todo el cuidado puesto en la organización previa surgieron las desaveniencias arriba descritas. No obstante, ¡con final feliz! Felicitaciones a todos los involucrados – los del lado positivo, por supuesto... La R.)*

**Ensayos: Todos los viernes, a las 20.45 horas. Se ruega a los participantes que concurren con puntualidad.** Salón grande del Club Hungaria. Pje. Juncal 4250, Olivos. Tel. 4799-8437.

**Nuevos interesados** dirigirse a la Directora, Sylvia Leidemann, Tel. 4785-6388

[sylvialeidemann@fibertel.com.ar](mailto:sylvialeidemann@fibertel.com.ar) <http://www.magyaronline.net/ismertetok.php?iid=57>

---

## **A MINDSZENTYNUM HÍREI**

Lásd alább a változásokat az állandó eseményekben (8-ik fejezet, Intézmények névsora).

---

## **A ZRÍNYI IFJÚSÁGI KÖR (ZIK) HÍREI**

### **"Kimüvelt emberfők által tenni nagy nemzeté a magyart"**

Ez az igyekezetünk minden szombat délelőtt a Szent László iskolában. Körülbelül 60 gyerek jár ide rendszeresen és 14 tanár oktat. Nem könnyű feladat, de lelkesen és lelkiismeretesen végezzük.

A gyerekeknek különböző tantárgyaik vannak: magyar nyelv, általános ismeretek, olvasás; a nagyobbaknak történelem, földrajz, irodalom, magyar jelen, stb. Próbálunk küszködni a beolvadás ellen, a gyerekek egyre inkább spanyolul beszélnek és nem könnyű ez ellen harcolni. Mi, a Zrínyi Kör tanári körében mindent megteszünk, ami tőlünk telik, de nagyon kérjük a szülőket, hogy ők is segítsenek otthonaikban! Mert **nem elég egyszer egy héten a magyar nyelvvel foglalkozni! Sokkal több kell!** Ha közösen ügyködünk, akkor igenis van értelme... és a magyar nyelv sokáig fog még élni ebben a távoli országban...

#### **Bemutatjuk a csoportokat:**

**Óvoda:** Carrizo Guadalupe, Fóthy Benjamin, Fóthy Martín, García Francisco, García Gregorio, Íjjas Christian, Kulifay Tamás, Makkos Sebi, Regeira Tamás, Szilvássy Tamás, Walovits Iván.

**Füge csoport:** Arcagni Inés, Fóthy Lucía, García C. Zsófi, Haynal Nina, Kulifay Mátyás.

**Gesztenye csoport:** Arcagni Sándor, Gröber Berni, Indaco Priscilla, Lomniczy Mikaela, Makkos Viki, Mattiauda Santi, Szilvássy Ignác.

**Meggy csoport:** Arcagni Anikó, Gröber Stefí, Lajtaváry Márton, Lomniczy Attila, Mattiauda Lucila, Papp Mátyás, Szentiványi Vali, Zaha Paula, Zombory Michelle.

**Makk csoport:** Indaco Pablo, Jeffrey Teréz, Lajtaváry András, Lajtaváry Richárd.

**Dió csoport:** Beis András, Jeffrey Viki, Lomniczy Melinda, Lovrics András, Mihályfy Kinga, Papp Gábor, Simone Anni, Szentiványi Julcsi.

**Szenior I :** Grabner István, Gröber Lisa, Jeffrey Szofi, Lajtaváry Zsuzsi, Lovrics Jancsi, Mihályfy Juli, Papp Kriszti, Pérez Nati, Szentiványi Ilona, Zaha Tamás, Zombory Andi.

**Szenior II:** Benkő Etel, Bonapartian Dani, Zaha Ilo, Zombory Caro.

**Tanári gárda:** Beisné Anni, Benedekné Marika, Demes Sanyi, Fóthyné Judit, Fóthy Zsuzsi (igazgató), Gorondiné Judit, Kerekes Marci, Kiss Piroska, Lajtaváryné Zsuzsi, Lindqvist Pia, Lomniczy Józsi, Lomniczy Mátyás, Pappné Bella, Szeley Sanyi, Szilvássyné Erzsébet és Zólyomi Kati.

**A Zrínyi Kör 50 éve szüntelenül működik!!! Le a kalappal.**

(beküldte Lajtaváryné Benedek Zsuzsi [sbenedek@arnet.com.ar](mailto:sbenedek@arnet.com.ar))

**Néhány mondat a Zrínyi Ifjúsági Kör működéséről** (beküldte Lomniczy József [horizons@arnet.com.ar](mailto:horizons@arnet.com.ar) )

Május az egyetlen hónap, amelyben négyszer volt a Z.I.K.-nek összejövele. A hosszú, két-háromhetes kimaradások nagyon csökkentik a tanulás hatásfokát. Mégis hiányzott az utolsó szombaton a tanulók fele! Hárman "legálisan": Zombory Karolina, Bonapartian Dani és Zaha Ilona az ösztöndíj egyik feltételének tettek eleget.

20-án tanári gyűlés volt. Fő téma: **hogyan lehetne a hiányosan, vagy alig magyarul beszélő** (és az utánpótlást jelentő!) **gyermeket a magyarság számára megnyerni, illetőleg megtartani?** Rutinszerűen ez volt az utóbbi hetek és hónapok megbeszélésének tárgya. **A ZIK egymagában ezt a gondot nem tudja megoldani.** Feltétlenül kell a szülők kitartó, folytatólagos és rendszeres közreműködése. Ezért július 8-án a ZIK Vezetősége vendégül látja a vegyes házaspárokat, (az óvodában és a Füge csoportban lévő gyermekek szüleit), hogy tisztázzuk a szülők igényét, elvárását, valamint a ZIK. feltételeit.

Június 3-án (a hónap első keddjén) Vezetőségi összejövetel volt. Többek között a következőről folyt az eszmecsere:

- Óvoda: Piroska néni és Judith néni az oszlopok. Pia és Ilona segítenek.
- Augusztus 9-én lesz a tavalyi ösztöndíjasok beszámolója. (Papp Gabi, Kerekes Miki, Zaha Eszti, Szeley Sanyi és Bonapartian Edi.) **Egyébként az ösztöndíj anyagi alapja nagyon inog!** Pénzünk a "karámban". Más forrást (forrásokat) kell találni. Minden irányba sípjelezünk: **S.O.S.!**
- Változás várható az EMESE, a cserkészlet és a ZIK kapcsolatában. Ezért, ugyancsak augusztus 9-én, a beszámoló előtt a ZIK. rendkívüli közgyűlésre hívja jelen és volt tagjait és a kedves szülőket.
- Augusztus 23-án divatbemutató lesz, az ösztöndíjalap javára.

Egy derülátó, vagy vídám mondattal kellene befejezni. Sajnos éppen az ellenkezőjét kell tennem: **A Hősök napján** elhangzott (*ZIK-diákok által előadott. Szerk.*) "Hűsz szem cseresznye" nagyon keserű volt! **Igy nem szabad!** (*Kiemelések tőlünk. Szerk.*)

---

## **NOTICIAS DEL CÍRCULO JUVENIL ZRÍNYI (ZIK)**

***Consideramos muy ilustrativo conocer cómo los descendientes de húngaros, en distintos países, se preocupan por afirmar los lazos culturales de sus hijos. Su actuar puede servirnos de inspiración y nos reconforta saber que no estamos solos en el mundo en nuestra labor de mantenimiento y difusión del idioma y de los valores húngaros. Estas noticias nos llegan desde los EE.UU.***

*(Extracto del artículo en inglés de Frances Carrol, redactora de educación, aparecido en el Home News Tribune de New Jersey (EE.UU.) el 23 de marzo del corriente año)*

### **New Brunswick: Sacrifican sus sábados de septiembre a marzo.**

En lugar de dormir o mirar dibujitos, entonan canciones folklóricas, leen poesía, estudian geografía, conjugan verbos. Y lo hacen en húngaro, idioma más que difícil de aprender.

En la **Escuela Comunitaria Húngara Széchenyi**, que funciona los sábados en la localidad de **New Brunswick** (New Jersey), hay razones para celebrar todo lo que es húngaro. La institución, sin fines de lucro, dirigida por los padres de los alumnos, **está festejando su trigésimo aniversario con 96 inscriptos (con un significativo aumento del 50% en los últimos seis años)**. Las causas de la revitalización incluyen, según los entrevistados, una mejor organización, mayor propaganda, énfasis en el reclutamiento, así como los factores demográficos.

"Varios de los padres son ex-alumnos" acota Juan Gorondi de Piscataway, director de la escuela en los últimos dos años. "La escuela ha ganado prestigio y renombre. Tenemos gente de distintas regiones del estado y hasta de Pennsylvania y New York. Hasta hemos ayudado, con material e ideas, a iniciar otra escuela en el área de Boston" (Bartók Béla Bostoni Magyar Iskola, Óvoda és Cserkészlet <http://www.magyaronline.net/ismertetok.php?iid=93>).

En el censo de 2000, más de 115.600 residentes del estado de New Jersey se definieron como descendientes de húngaros. La mayoría de ellos: 24.667 personas, está concentrada en el área donde funciona la escuela, donde los húngaros representan el 3.3% de la población. "Contamos con una numerosa comunidad húngara y pensamos que es una hermosa cultura" acota Zsolt Balla, anterior director de la escuela y actual miembro del Consejo de Padres.

Acerca de la **misión de la escuela** sostienen que es fundamental, pues **formaliza la cultura**. "Los niños aprenden a leer y escribir en húngaro, geografía, historia. Junto a la educación formal tratamos de interesarlos en todo lo que es húngaro, ahondar ese interés. **Cuanto mayor es el número de las culturas que conocemos, mejor preparados estaremos para comprenderlas.**"

La escuela cobra un arancel de 250 dólares anuales para cubrir materiales y funciona en aulas cedidas en préstamo por la Iglesia Reformada de Somerset Street así como del antiguo colegio San Ladislao de Plum Street. El resto de los gastos se cubre con donaciones. Los alumnos, que van desde edad preescolar hasta adultos, concurren los **sábados entre las 9 y 13 horas. Todos los niños "deben hablar húngaro, es nuestro requisito"**, comentó el director.

Por lo menos uno de los progenitores debe conocer el húngaro para ser capaz de **reforzar en casa**, durante la semana, lo aprendido los sábados. Sólo entre los adultos se dan casos de personas sin parentesco húngaro. Por ejemplo, hay una señora jubilada de Princeton que aprende por el mero gusto de hacerlo, o la novia-no-húngara de un vecino húngaro quien quiere compartir la cultura de su novio. "Nuestro objetivo es acrecentar la cultura dentro de la comunidad, para lo cual nos adaptamos a las necesidades de todos los interesados". dice Gorondi. (Otra señora, sin lazos de sangre húngara, sigue viniendo a la escuela a pesar de haberse mudado a Delaware: viaja 4 horas cada semana).

Para los alumnos que tienen conexión húngara, la escuela puede ser muy valiosa, sostiene Balla, quien también asevera que **"Nos enriquecemos como humanos con las culturas que incorporamos.** Ayuda a los niños a conocer de dónde vinieron sus padres; algunos tienen abuelos u otros parientes en Hungría a quienes visitan en el verano. El conocimiento que adquieren, hace más brillante estas visitas." (*J MdeG*)

---

## **A CSERKÉSZEK HÍREI**

### **PARANCSNOKI ÁTADÁS A FIÚCSAPATBAN**

...Nem elég a célt látni;  
járható útja kell!  
Nem elég útra lelni,  
az úton menni kell!  
Egyedül is! Elsőnek,  
elől indulni el!  
Nem elég elindulni,  
de mást is hívni kell.  
S csak az hívjon magával  
aki vezetni mer.  
(*Váci Mihály*)

Váci Mihály verse magába foglalja Collia Alexnek, a 18. sz. Bartók Béla fiúcserekészcsapat lemondó parancsnokának vezetési elveit. Tudta, hogy mit akar a fiúkkal elérni, tudott egy vezetői gárdát maga mellett kialakítani, és mind együtt *mertek* az „emberebb embert és magyarabb magyart” elvekkel nevelni fiatal fiúkat.

Táborok, kirándulások, összejövetelek kitűnő emlékek lesznek Alex, Ughy Viktor, Lányi Mátyás és Collia Niki számára. Egész biztosan továbbra is együtt fognak működni a fiatalabb vezetőkkel.

És ki az, aki a mai züllött világban, amelyben a „felelősség” és „vállalom” szavak olyan ritkán szerepelnek, mer mégis egy ilyen komoly felelősséget *vállalni*? Kerekes Marci valószínűleg nem tudja pontosan, hogy milyen nagy fába vágta fejszéjét, de igenis úgy döntött, hogy a *fejsze nyelét megragadja*. Demes Sanyival, Kerekes Mikivel, Lányi Andrással, Zöldi Andrással és Collia Nikivel egy új vezetői gárda vette át a csapat vezetését. Támogassuk és lelkesítsük őket!

Marci már komolyan készül a cserkésztszti kiképzőtáborra, amely a Fillmore-i Sik Sándor cserkészparkban lesz augusztusban. (Lomniczy Mátyás [mlomnic@arnet.com.ar](mailto:mlomnic@arnet.com.ar))

### **ÁRVÍZ: GYŰJTÉS A SANTA FE-I MAGYAROKNAK** (beküldte Lomniczy Mátyás [mlomnic@arnet.com.ar](mailto:mlomnic@arnet.com.ar))

Tudjuk mindnyájan, hogy milyen súlyos még ma is az árvízkarosultak helyzete Santa Fe tartományban. Azáltal, hogy Horogh Zoltán, egy már 20 éve ott élő magyar, segítségért fordult a Buenos Aires-i magyar kolóniához, a Magyar Köztársasága nagykövetén keresztül, megtudtuk, hogy 8-10 magyar származású család lakik a környéken. Néhány név, amelyeket egy személyes telefon beszélgetésen át elmondott: Tarafás Iván (Ladányi Domonkost jól ismeri), Becske Gábor, Valeria Amihalik, Rosa Vogel, Jacob (Rafaela), Glenk (Paraná), Patay, stb.

Mondhatjuk, hogy ezeroszer az egész magyar kolónia összedolgozott a gyűjtés érdekében. A magyar nagykövet személyes kérésére, a HungArgenNews-on keresztül felkértük az egész magyar kolóniát, hogy ruhával, takarókkal és élelmiszerekkel járuljanak hozzá a károsultak segítéséhez. A gyűjtést a Cserkészházban és a Mindszentynumban összpontosítottuk. Az öreg, egyesek által utált, mások által szeretett, cserkész teherautó, Szeley Pali vezetésével és Benkö Teri kíséretével, direkt Santa Fe-be Horogh Zoltánhoz vitte a fél teherautó mennyiségű holmit. A személyes adakozáshoz hozzájárultak a Nagykövetség, a Református Egyház és a Hungária Egyesület.

Horogh Zoltánék háláját legjobban kifejezi a tőle kapott e-mail, amelyet alább közlünk.

---

## **NOTICIAS DE LOS SCOUTS** (enviadas por Matías Lomniczy [mlomnic@arnet.com.ar](mailto:mlomnic@arnet.com.ar))

### **Acciones solidarias: INUNDACIÓN: AYUDA SOLIDARIA A LOS DAMNIFICADOS DE SANTA FE**

(Nos referimos a una acción de ayuda dirigida a los damnificados húngaros de Santa Fe, llevada a cabo exitosamente a fines de mayo. He aquí una carta del **presidente de la Agrupación de dichos húngaros, Zoltán Horogh** [adorjan@arnet.com.ar](mailto:adorjan@arnet.com.ar)):

**Sent:** Sunday, June 08, 2003 11:00 PM

**Subject:** solidaridad magyar

*Distinguido Mátyás:*

*En momentos tan dramáticos como por los que está pasando nuestra ciudad y sus habitantes, la solidaridad es fundamental y **Ustedes, junto a nuestro Sr. Embajador y la Asociación de Scouts Húngaros en el Exterior**, no dudaron un instante en brindarnos su máximo y desinteresado apoyo, lo cual valoramos y agradecemos de todo corazón en nombre de los compatriotas afectados (que, afortunadamente, fueron pocos), en nombre de toda la ciudadanía santafesina afectada por la inundación a quienes derivamos parte de los donativos y en nombre de nuestra Agrupación.*

*Felicitaciones por la tarea cumplida. Reciban nuestro cordial y afectuoso saludo. Zoltán*

*P:D: En próximos correos daremos más detalles de la distribución de vuestros donativos.*

Sabemos todos cuán dramática es aún hoy la situación de los damnificados de Santa Fe (ciudad y partes de la provincia). A través del contacto con Zoltán Horogh, quien hace más de 20 años se radicó en la ciudad, nos enteramos de que viven varias familias en la zona. A través de un contacto telefónico nos mencionó las siguientes familias: Iván Tarafás (quien conoce bien a Ladányi Domonkos), Gábor Becske, Valeria Amihalik, Rosa Vogel, Jacob (Rafaela), Glenk (Paraná), Patay, etc.

Podemos decir que esta vez la colectividad húngara trabajó mancomunadamente en pos de la colecta. A pedido del señor embajador, a través de nuestro boletín HungArgenNews dirigimos a toda la colectividad un pedido urgente de contribuir con alimentos no perecederos, principalmente leche en polvo, ropa de abrigo y frazadas. Lo colectado se centralizó en Mindszentyum y en la Casa Scout en Olivos.

Aparte de las contribuciones individuales, institucionalmente colaboraron la Embajada de Hungría, la Iglesia Reformada Húngara y el Club Hungaria.

El vetusto y, a la vez, tan odiado y amado camión de los scouts, manejado por Pali Szeley acompañado por Teri Benkö, llevó lo recaudado directamente a la casa de Zoltán Horogh. La cantidad de los donativos llenó medio camión. La otra mitad se completó con un cargamento de la Red Solidaria.

El agradecimiento de la gente de allá se refleja en el e-mail recibido al día siguiente y que publicamos arriba. ¡Gracias a todos los que ayudaron!

### **CAMBIO DE MANDO EN LA AGRUPACIÓN SCOUT DE LOS VARONES**

El pasado 31 de mayo, en ocasión de la presentación del audiovisual sobre el campamento de verano de los varones mayores, realizado en Entre Ríos, hubo un acontecimiento que es trascendental en la vida de una agrupación: el "cambio del mando". **Alex Collia** no solamente sabía lo que quería lograr con los chicos a su cargo, sino que supo formar una camada de dirigentes que lo acompañaron en la tarea. Junto con Víctor Ughy, Mátyás Lányi y su hermano Niki Collia seguramente extrañarán los campamentos, excursiones y reuniones que con tanto esfuerzo habían organizado juntos durante los últimos 5 años. Seguramente continuarán apoyando a los dirigentes más jóvenes.

Ahora bien, ¿quién es el que, en este mundo tan convulsionado, en el cual las palabras "responsabilidad" y "compromiso" son tan poco usadas y puestas en práctica, se anima a asumir semejante responsabilidad? Seguramente **Martín (Marcí para los amigos) Kerekes** no conoce en detalle la magnitud de la tarea asumida. ¡Pero la asumió, y por voluntad propia! Junto con Sanyi Demes, su hermano Miki Kerekes, András Lányi, András Zöldi y Niki Collia han formado un nuevo equipo de dirigentes. ¡Apoyémoslos y ayudémoslos!

Marcí ya se está preparando intensamente para la capacitación máxima que tiene nuestro movimiento: el campamento de formación para Jefes de Agrupación que se realiza anualmente en agosto, en el parque "Sik Sándor", en Fillmore, Estados Unidos.

---

## **NOTICIAS DEL GRUPO FOLKLÓRICO "REGÖS"**

Ha comenzado un nuevo año, con nuevos proyectos y metas a cumplir. Entre éstas figura participar en cualquier evento en el cual podamos dar a conocer nuestra cultura.

La primera ocasión se ha dado el día 6 de abril, en la Plaza Mitre de Villa Ballester. Por segundo año consecutivo se organizó una feria de colectividades donde tuvimos la oportunidad de exhibir nuestro *stand*. Ballester degustó nuestras delicias típicas, y nuestros bailarines brillaron sobre las tablas del escenario.

Bailamos el gran baile de los muchachos de Szatmár, llenamos el escenario con el Palóc, al igual que con el Bogyiszlói y, por primera vez en esta nueva generación, estrenamos el Székelyföldi. El espectáculo impresionó al público, que ovacionó al grupo de jóvenes bailarines.

La semana siguiente a esta feria, nos presentamos con gran éxito en el Club 25 de Mayo, de Florida, que organizó una fiesta de la cerveza.

En el próximo número les contaremos sobre la CENA-SHOW programada para el 28 de junio en el Club Hungría.

Grupo REGÖS Kerekes Miki [kereke@dd.com.ar](mailto:kereke@dd.com.ar)

*¡Gracias, Miki, por tu informe! Te pedimos mantenernos siempre al tanto de las actividades, porque toda la colonia y también nuestros amigos no húngaros se interesan vivamente por la evolución del Grupo "Regös". La R.)*

---

## **NOTICIAS DE ESGRIMA EN EL CLUB HUNGÁRIA**

E S G R I M A: un deporte moderno - Formación - Recreación - Competencia de alta performance

**Las actividades regulares siguen en los horarios acostumbrados:**

Club Hungría 4799-8437, Pje. Juncal 4250 – Olivos – Tel. 4799-8437

**sábados 15 a 19 hs.**

**miércoles 18 a 20.30 hs.**

Informes: Henriette Várszegi [henriette@arqa.com](mailto:henriette@arqa.com) Tel: 4461-3992

Clases a cargo de Mario De Brelaz y Juan Gavajda.

---

## **A MAGYAR HARCOSOK BAJTÁRSI KÖZÖSSÉGE (MHBK) ÉS A VITÉZI REND HÍREI**

**Hősök Napja megemlékezés** a Chacarita-i német temetőben, az MHBK és a Vitézi Rend közös szervezésében.

Hősök Emlékfala. Vasárnap, június 1, 15 órakor. **Közljük az elhangzott beszédeket:**

**Adassék tisztelet a hazáért elesett hősöknek!** (Haynal Alajosné Kesserű Zsuzsánna [haynal@newage.com.ar](mailto:haynal@newage.com.ar))

Nehéz itt, a Chacaritán, újat mondani ezen a téren, hiszen fél évszázadon át ugyanezt a tiszteletadást róttuk le, évről-évre, hűen. - Miért tettük ezt? Főleg azért, mert az emigrációban ez szent kötelességnek számított, miközben ez Magyarországon tabu téma volt -- végig tabu téma volt.

Most már, hála Istennek, más a helyzet: már kis falvakban is emelhetnek szobrot, emlékművet, emléktáblát a faluból elesett hősöknek. Elmondom életem egyik legmehatóbb élményét, amikor a kórossal 2001-ben Magyarországra látogattunk és elkerültünk egy másik kórus meghívására egy kis dunántúli helységbe, Dunapatajra. Amikor ott körülvezettek, büszkén mutatták a templomtérre az új emlékművet. Azon, réztáblán bevésve, a két világháborúban elesett hősök, vagyis a helységből származó legények nevei, akik elesetek a haza védelmében a háborúban. Ezeket évtizedeken át nem lehetett tisztelni.

Így vagy úgy, a II. Világháború mindnyájunk életébe "belenyúlt". Magyarországon is, de akik itt jelen vannak: mindezeknek sorsába is. Valahogy így, ezáltal, a mi sorsunk összefonódott. Ezért egy talán kissé újszerű gondolat: miután az engem megelőző szónok, Endre Laci barátunk oly szépen emlékezett meg magukról az elesett katonákról és a hősökről (*beszédét alább közöljük. Szerk.*), emlékezzünk most meg röviden szüleink generációjáról, mert sokan közülük hősként viselkedtek.

Ők mindent elvesztettek, hontalanok lettek, és mégis szent föladatuknak tekintették, hogy megőrizzék és továbbadják hitüket, nyelvüket, hagyományaikat, világnézetüket és hazaszeretetüket. Kényszerből elhagyott hazájukra nem hoztak szegényt. Jó polgárok lettek. Gyermekeikbe pedig beoltották mindezt.

Ez is hazaszeretet, és ez is a haza védelme. Idegenben kellett megőrizni azokat az értékeket, amelyek a hazában veszendőbe mentek. Ezért kérem a kedves ünneplő közönséget: hajtsunk fejet emlékük előtt. Közülük sajnos igen sokan már nem érhatték meg azt az óriási boldogságot, hogy szeretett hazájuk 1990-ben valóban szabad lett.

Ha mi, ez a kis közösség, méltók akarunk lenni és maradni emlékhöz és hűek eszméikhez: az a föladatunk, ahogy én látom, hogy keressük az egységet! Ne azon lovagoljunk, ami szétválaszt minket. Keressük az egységet, és őrizzük meg ezt a ránkmaradt örökséget.

Ezen a téren van egy hatalmas előnyünk apáinkkal szemben. Ez az előny az, hogy már nem hordozzuk magunkon azt a két csúf púpot, amelytől gyakran az ő életük elmérgesedett. Mi ez a két púp? Az egyik a származás. Nagy különbségeket tettek ember és ember között származásuk miatt.

A másik púp az a politikai nézet. Az akkori politikai nézetek. Utalok a 30-as, 40-es években tomboló politikai eszmék tömkelegére: az akkori emberek egyik-másik vonalhoz körömszakadtáig ragaszkodtak. Ez embert az emberrel, magyart a magyarral ellenséggé szembeállított.

Köztünk itt, a mi kolóniában, a mi kis falunkban, mindez már nem létezik. Megtörtént egy egészséges dekantáció. Sőt: még a köztünk lévő utolsó választófal is leszakadt 1990-ben. Ma már a magyar követségre följárni megtiszteltetés, és nem nemzeti szégyen.

Ezt a néhány szó fölészólitást most részemről a fiatalabbakhoz intézem, akik talán ezt az egész aktust únják. Kérem őket, tekintsék ezt szimbólumnak, türelemmel, mint ahogy sok olyat, ami az öregektől származik. Kérésem ez:

- vegyék át a stafétabotot!
- emeljék magasra az átörökölt fáklyát!
- és ne hagyják elszorvadni, ne hagyják meghalni azokat az intézményeket, amelyeket oly nagy erőfeszítéssel és áldozattal hoztak létre az öregek, részben a már a 20-as években ideérkezett magyarok.

Így érik el, hogy méltóak maradhatnak elődeikhez, akik szerették és védték az óhazát, és mindazokhoz is, akik előtt mi itt és most fejet hajtunk.

#### **Y en castellano:**

Permítaseme salirme del protocolo por unos instantes y dirigir algunas palabras en castellano a aquellos que no entienden el húngaro.

Los que estamos reunidos aquí nunca dejaremos de agradecer al generoso país que acogió y cobijó a nuestros padres y abuelos. Allá por 1947, en una Europa donde aún no se habían apagado las llamas y las llagas quedaban muy abiertas, la Argentina fue el primer país en abrir sus fronteras hospitalarias. Dio libertad y posibilidad de trabajo y de estudio a millares de exiliados húngaros y de otras nacionalidades.

Los húngaros de esa generación habían perdido su patria. Las tropas soviéticas ocuparon la totalidad del territorio húngaro en abril de 1945 y no salieron del país hasta junio de 1991. ¡Son 46 años de ocupación de un sistema totalitario perverso que ha hecho todo lo posible para anular los valores caros a los húngaros!

Mientras tanto, sin embargo, en la Argentina, los exiliados pudieron profesar su fe, cultivar sus tradiciones y su idioma, y pasar todo ello a las generaciones siguientes. Así consiguieron formar buenos y fieles ciudadanos de su nueva patria.

Hoy estamos aquí para tributar homenaje a todos los de esa generación sufrida, junto a los héroes de las guerras que han dado su vida en defensa de la patria, de su cosmovisión y de sus valores.

Y por eso, a esta tierra y a sus habitantes: les decimos ¡gracias!

---

#### **DÍA DE LOS HÉROES** (Dr. Ladislao Endre [endreladislao@cpacf.org.ar](mailto:endreladislao@cpacf.org.ar))

En la antigüedad se consideraba que un héroe era alguien nacido de la unión de un dios o diosa con un humano. Por lo tanto un héroe era alguien superior al común de los mortales. Actualmente, héroe significa ser una persona que se ha hecho célebre por sus virtudes o por sus hazañas.

Pero los héroes a los que aquí rendimos homenaje no son a quienes me referí anteriormente. Hoy conmemoramos a aquellos que a lo largo de los siglos, en un sinfín de batallas del pueblo húngaro, lucharon valerosamente hasta su último aliento ofrendando sus vidas, y también conmemoramos a aquellos que aunque no la hayan perdido, la arriesgaron más allá del cumplimiento del deber.

Un soldado no se transforma en héroe por morir en combate. Aunque luchar dignamente y morir merece gran reconocimiento, héroe es aquél que combate con extraordinaria valentía, despreciando su vida por un ideal

superior, aquél que se transforma en el fragor del combate olvidándose de sí mismo y lucha con pasión, como si fuera sobrehumano, como si corriera por sus venas la sangre divina, tal como lo creían los antiguos paganos. - Voy a referirme, aunque no sea novedoso para la mayoría de ustedes, a tres casos que me resultan especialmente dignos de ser recordados.

El más antiguo es el del famoso **Titusz Dugovich**, aquel humilde soldado que, bajo el mando de János Hunyadi, defendió el fuerte de Nándorfehérvár (la Belgrado de hoy) en el año **1456** contra los invasores turcos y que, al ver que uno de ellos estaba por colocar la bandera otomana sobre la torre, con lo que indicaba el triunfo del enemigo y causaba desazón a los defensores, se lanzó sobre él y sin dudarle un segundo, aunque sabía que perdería la vida, lo arrastró consigo al precipicio. Su sacrificio culminó en la victoria trascendental que postergó por 70 años el avance conquistador otomano que amenazaba a la Cristiandad. A aquel soldado ejemplar aún hoy, luego de más de 5 siglos, le rinde el pueblo húngaro su emocionado homenaje.

También quiero recordarlo al famoso **Miklós Zrínyi**, aquél que en el año **1566**, siendo capitán del fuerte Szigetvár, al ver que todo esfuerzo para contener a los atacantes turcos resultaba estéril, se puso al frente de sus tropas y salió a atacarlos, sabiendo que perdería su vida. Salió a luchar, aun malherido, consciente de que instantes después moriría, haciéndolo con una valentía y una dignidad que la historia húngara no ha olvidado.

Finalmente, encontrándonos en la patria adoptiva de muchos húngaros aquí presentes, quiero recordar también a un héroe nacional, al valeroso **soldado Cabral**, quien, para salvar la vida del **general San Martín**, perdió la suya, interponiendo su pecho ante la lanza enemiga y, con este acto, protegió la vida de su jefe e influyó decisivamente en el curso de la emancipación argentina.

Más allá de estos ejemplos, quiero rendir homenaje a aquel sinnúmero de soldados húngaros a quienes ninguna crónica recuerda y que ofrendaron abnegadamente su vida por su patria a lo largo de los siglos y en las dos guerras mundiales, como así también a los héroes argentinos, hijos de esta tierra que tan generosamente abrió sus puertas a la colectividad húngara.

## 2) Minket érintő hírek innen-onnan / Noticias de acá y de allá

### HÍREK A NAGYVILÁGBÓL

MAGYAR KÖNYVKERESŐ: A X. Budapesti Nemzetközi Könyvfesztiválon ( <http://www.bookfestival.hu/> ) bemutatkozott a magyar könyvkereső szolgálat. [www.konyvkereso.hu](http://www.konyvkereso.hu)

KÖNYVRENDELÉS MAGYARUL [konyvrendeles@freemail.hu](mailto:konyvrendeles@freemail.hu) <http://www.libri.hu>

Könyv rendelhető bárhova, minden témában, több ezer címből. Magazinok, könyvbemutatók, érdekességek. [http://www.libri.hu/cgi-bin/libri/start.cgi/apps\\_libri/display/index.html?search.partner.id=10573](http://www.libri.hu/cgi-bin/libri/start.cgi/apps_libri/display/index.html?search.partner.id=10573)

VIRÁGRENDELÉS Magyarországra bárhonnan: <http://www.viragposta.hu/index.php?referer=15>

---

**MagyarOnline.net** – Kárpát-medencén kívül élő magyarok honlapja. <http://www.magyaronline.net>

E-mail: [szerkesztoseg@magyaronline.net](mailto:szerkesztoseg@magyaronline.net)

MagyarOnline.net Baráti Kozosseg Hirlvele: <http://groups.yahoo.com/group/magyaronlinenet/>

CÍMLAPON: Bartók Béla, a lyukas zokni és a cserkésznyakkendő (avagy: hogyan hozta össze a bostoni magyarságot egy iskola, egy könyvtár és a cserkészlet (a MagyarOnline.net munkatársának helyszíni riportja. <http://www.magyaronline.net/cikk.php?id=100>

---

### HATÁRON TÚLI MAGYAROK

**Felvidék:** Az Olvasók figyelmébe ajánljuk a [www.duray.sk](http://www.duray.sk) és a [www.magyar.sk](http://www.magyar.sk) honlapokat, amelyek tükrözik a felvidéki magyarság honlapok szerinti állapotát, helyzetét.

**Erdély:**

### 1) Visszaadtak 35 magyar ingatlant (beküldte Balázs D. Attila [balazsdattila@hotmail.com](mailto:balazsdattila@hotmail.com))

Az egyházi ingatlanok visszaszolgáltatását felügyelő kormánybizottság elvi döntést hozott 35 ingatlan visszaadása ügyében. A megvizsgált 35 ingatlan közül **22-t a magyar történelmi egyházak kapnak vissza**: az Unitárius Püspökség 4 ingatlant, a Királyhágómelléki Református Egyházkerület 3, az Erdélyi Református Egyházkerület 2, a Gyulafehérvári Római Katolikus Érsekség 3, a Temesvári Római Katolikus Püspökség 4, és a Nagyváradi Római Katolikus Püspökség pedig 6 ingatlant.

A kormánybizottság következő ülésén a magyar egyházaknak visszajuttatott ingatlanok száma minden valószínűség szerint 50-re emelkedik majd, <http://www.transindex.ro>

### 2) Büntetés egy magyar feliratért

Pénzbüntetésre ítélte a nagyváradi polgármesteri hivatal a Királyhágómelléki Református Egyházkerületet, mivel az egyházkerület által állított Bethlen-szobor talapzatán magyar nyelvű felirat szerepel.

A szoborral kapcsolatos vita azért keletkezett, mert a nagyváradi tanács és a román kulturális minisztérium engedélyében az szerepelt, hogy Bethlen Gábor neve és híres jelmondata - "Ha Isten velünk, ki ellenünk?" - latinul kerül a talapzatra. Miután az Egyházkerület ezt figyelmen kívül hagyta, a nagyváradi városi tanács egyik tanácsosa feljelentést tett a magyar név és a magyar felirat miatt, Petru Filip polgármester pedig nem vett részt a szobor avatásán. Az Egyházkerület azt szeretné, hogy a fejedelem neve Bethlen Gábor formában maradjon, míg jelmondata románul is felkerüljön a talapzatra.

### 3) Bartók szobor Bukarestben

(Herastrau park szoborsétányára került Gyarmathy János marosvásárhelyi szobrászművész alkotása.)

Theodorescu kulturális miniszter elmondta: európai szellemű alkotónak tekinti Bartók Bélát. A szoboravatón beszédében azt hangsúlyozta, hogy Bartóknak mindenképpen helye van egy olyan európai fővárosban, mint Bukarest. Párhuzamot vont a magyar kultúra nagy egyénisége, valamint George Enescu román zeneszerző között. Mint mondta, sorsuk hasonlóan alakult, hiszen mindkettőjüket szülőhazájuktól távol érte a halál. A magyar zeneszerző egyik nagy érdeme az, hogy alaposan tanulmányozta és megértette mind a magyar, mind a román népzeneét.

Bartók Béla szobrának felavatásával háromra szaporodott a sétányon a magyar személyiségeket ábrázoló szobrok száma. A számos világhírű író, költőt, zenészt és festőt ábrázoló műalkotások között megtalálható Petőfi Sándor és Ady Endre mellszobra.

## 3) Olvasólevelek / Correo de lectores

*Más sobre los textos en castellano en el HungArgenNews:*

Subject: Publicar en castellano

Sres. del Hungargennews: Les quiero contestar a la pregunta de Uds. sobre si seguir con alguna parte de la publicacion en castellano. Por favor no dejen de hacerlo, la que escribe es esposa de hungaro y la unica manera de entender algo es si escriben en castellano. A mi me interesa conocerlos y saber que hacen aunque muchas veces no puedo participar porque vivo en Ramos Mejia y no tengo movilidad. De cualquier modo quiero seguir comunicada con Uds.

Les mando un cariñoso saludo

Dora de Rugonyi [zrugonyi@hotmail.com](mailto:zrugonyi@hotmail.com)

---

Újból gratulálok a sok munkátokhoz, mert a tartalomjegyzékben látom, hogy mennyi minden érdekes dolog van az újságban. Öllelek Benneteket. Bonczos Zsuzsi [dbonczos@fibertel.com.ar](mailto:dbonczos@fibertel.com.ar)

---

Tisztelt Szerkesztőség!

Továbbra is gratulálok a munkához, ami bizony rengeteg időt, erőfeszítést és kitartást igényel részeteiről. A mai világban lassan elengedhetelenné kezd válni az elektronikus magyar havi újság, ami mindig pontosan jelenik meg és kényelmesen olvasható a képernyőről. De hogy ne minden csak elismerés legyen, ha elfogadtok egy

konstruktív kritikát, **szerintem elég lenne ha a fedőlap nem haladna meg egy oldalt, különben maga a fedőlap is egy külön újsággá válna**, mint a júniusi számban, ahol 7 oldalt tett ki!

Szeretettel üdvözöllek mindnyájukat.

Endre László [endreladisla@cpacf.org.ar](mailto:endreladisla@cpacf.org.ar)

(Kedves Laci! Köszönjük a konstruktív kritikát, mindig jól jön! Meg is szívleltük, ahogyan a mostani számban már tapasztalhattad. Szerk.)

---

Kedves Címzettek! FIGYELEM! Jelentős **tanulási lehetőség középiskolások számára Magyarországon.**

(beküldte Cseh Tibor [Csernaton@aol.com](mailto:Csernaton@aol.com) )

**Jelentős lehetőség középiskolások a számára, Magyarországon.** Az ország legjobb (református és katolikus) egyházi középiskoláiból öt iskola vállalkozott az egyévi tanulás biztosítására.

Összes költség US\$ 500.- A kezdeményezés célja az, hogy a magyarul már beszélő diákok folyékonyan megtanulják a magyar nyelvet.

Azok a nyugati magyar szülők, akik szeretnék, ha befogadó országukban a magyar nyelv és kultúra, valamint a magyar érdekek képviselője nemcsak hivatalos diplomáciai úton, hanem nyugati magyarok szívből fakadó önkéntes szolgálata révén is tovább folytatódjon, most elérhetik a legfontosabb eszközt gyermekeik számára: az anyanyelv tökéletesebb elsajátítását. Gondoljuk meg, hogy mit hagyunk örökölni nekik. Fel kell készülnünk arra, hogy a globalizáció korszakában globálisan [és önkéntesen is] szolgálhassuk a magyar nemzetet!

Alább megtalálható a szükséges információ. Az érdeklődők forduljanak további információkért Szórád Gáborhoz, a Külföldi Magyar Cserkészszövetség központjánál:

KMCSSZ

2850 Route 23 North, Newfoundland, NJ 07435, USA

Tel: (973) 208-0450 [Gabona@aol.com](mailto:Gabona@aol.com)

**A nyugati magyar diákoknak nyújtott egyéves tanulási lehetőségnek célja:** alkalmat adni nekik magyarországi tapasztalatra, valamint nyelvismeretük erősítésére.

A Külföldi Magyar Cserkészszövetség kérésére, a következő helyeket biztosította az alábbi öt középiskola a 2003/2004 tanévre:

ISKOLA	HELYEK	KOROSZTÁLY
Arany János Református Gimnázium és Diákotthon – Nagykőrös	2 (fiú vagy leány)	15 – 17 éves
Dugonics András Piarista Gimnázium Szeged	3 (fiú)	12 – 18 éves
Kecskeméti Református Kollégium	1 (leány)	15 – 17 éves
Pápai Református Kollégium Gimnáziuma	2 (fiú)	14 – 17 éves
Szentendrei Református Gimnázium	2 (fiú vagy leány)	10 – 17 éves

Az iskolák teljes nyíltsággal fogadnak bármilyen vallású tanulót. Külön pedagógus foglalkozik a külföldi diákokkal, figyelembe véve különböző hátterüket és magyar nyelvismeretüket. A diákok az iskola kollégiumában laknak (Szentendre esetében: családjuknál). Figyelembe véve a program nemzetiszolgálati célját, a diák csak évi 500 US dollárral járul hozzá a költségekhez. Budapestre érkezésekor a Cserkészszövetség képviselője fogadja, eljuttatja az iskolába és évközben kapcsolatot tart vele. Olyan diákok jelentkezzenek, akik, ha aránylag korlátolt szókincsrel is, de folyékonyan beszélnek magyarul.

**FONTOS:** Azért, hogy a **déli félteke nyári szünete alatt**, kb. november 15 és február 15 között, mehessenek gyerekek, két iskola hajlandó egy 3 hónapos programot nyújtani: Szeged és Pápa **két-két fiút** vállal. Szegeden az alsó korhatár 12 év, Pápan a korhatár 14-től 17 évesig. Ugyanazok a feltételek, mint a már meghirdetett egész éves programnál. A költség viszont 500 dollár helyett 20 ezer forint (a dollár folyamatos esése miatt számítsatok 120 dollárra). - Még várjuk két másik iskola (Kecskemét és Szentendre) végső döntését is, ahova **lányok** is mehethetnek.

---

**ANYANYELVI ÉS MAGYARSÁGISMERETI TÁBOROK** gyerekeknek, fiataloknak az északi félteke nyarán:  
(ékezet nélkül beérkezett ismertetés)

A Magyar Nyelv és Kultúra Nemzetközi Társasága – Anyanyelvi Konferencia – hagyományaira és hosszú évek során felhalmozott tapasztalataira hagyatkozva 2003 nyarán is szervez programokat **külföldön élő magyar származású, magyarul tanulni akáro gyerekek számára**.

**Celünk** az, hogy segítséget adjunk a résztvevő gyerekek számára a magyar nyelv használata, a magyar kultúra, valamint Magyarország-ismeretük elmélyítéséhez. Programjaink megvalósításában kitűnő szakemberek, az egyes területeken sok tapasztalattal rendelkező tanárok működnek közre.

Helyszínek Magyarország legszebb helyei közül a **Balatont** (északi part) és **Sarospatakot** választottuk. A korábbi években sok fiatal vett már részt ezeken a nyári programjainkon. Visszajelzéseik szerint igen sokat jelentett nekik a Magyarországgal való találkozás, a máshol élő, magyarul beszélő kortárs fiatalokkal való barátság.

Két taborunk:

- 1. Anyanyelvi és magyarságismereti tabor 10–14 éveseknek. Revfülop (Balaton) – 2003. július 24. – augusztus 2.** (teljes ellátás, program stb. 290 US\$/fo)
- 2. Anyanyelvi és magyarságismereti tabor (Sarospataki Nyári Kollegium) 14–18 éveseknek. Sarospatak – 2002. július 18. – augusztus 7.** (teljes ellátás, program stb. 670 US\$/fo)

A fenti színes és érdekes programjainkról részletes tájékoztatást kapni, ill. azokra jelentkezni az alábbi címen lehet:

**Magyar Nyelv és Kultúra Nemzetközi Társasága - Anyanyelvi Konferencia –**

**Cím: 1072 Budapest, Rakoczi ut 38. I/2. Telefon: +36 (1) 343-4738; 413-0049; 413-0114 Fax: +36 (1) 344-4366**

**Internet: [www.hungaricus.org](http://www.hungaricus.org) E-mail: [ak@axelero.hu](mailto:ak@axelero.hu)** (Cserhati Monika irodavezető)

Szeretettel várunk minden érdeklődőt!

---

Kedves Zsuzsó!

Talán a Zrínyi Kör vagy a cserkészek felfigyelnek az alábbi kérésre, mert bár a csángó gyerekek magyarországi vagy romániai levelezőtársakat keresnek, biztos érdekelné őket a máshonnan kapott magyarul írt hírek is.

Székásy Miklós [szekasym@xlnet.com.ar](mailto:szekasym@xlnet.com.ar)

#### **Csángó gyerekek drótposta-levelezőtársakat keresnek**

Internetes levelezőlistát indított egy **klézsei hetedik osztályos diák**, Puskás Máriusz, aki a maga és tanulótársai nevében arra kéri a levelét elolvasó felnőtteket, hogy hívják fel unokáik figyelmét erre az oldalra. A klézsi csángó-magyar gyerekek e levelezési lista segítségével szeretnének kapcsolatot teremteni magyarországi vagy éppen romániai magyar kortársaikkal. Az internetes cím: [klezsi\\_gyerekek@yahoooroups.com](mailto:klezsi_gyerekek@yahoooroups.com)

---

#### **Magyar nyelvű szövegfelolvasó!**

Megjelent a magyar nyelvű felolvasó program, ami segítséget nyújt minden magyarul tanuló diáknak és felnőttnek. Tájékoztatjuk, hogy a Mindmaker TextAssist felolvasó programja a magyar szoftvermérnökök munkája jóvoltából már képes minden magyar nyelvű szöveget is, ami a számítógépében megtalálható, felolvasni. Ez nagyban segít mindenkinek, aki éppen a magyar nyelvvel ismerkedik.

A Mindmaker FlexVoice / TextAssist 4.0 magyarul is beszélni képes verziója a terjesztőjétől megrendelhető:

Grafológiai Központ Kft., Kerekes Gábor [gkerekes@grafpont.hu](mailto:gkerekes@grafpont.hu)

Levél cím: H - 1224 Budapest, III. utca 13.

Fax: +36-1-3625355; telefon +36-20-9819926

---

Tisztelt Címzett!

A Kaláka Szépirodalmi Folyóirat (elektronikus) múlt év október óta szolgálja a magyar olvasó és alkotóközönség igényeit. Kiadványunk célja, hogy a szerte a világon élő, többnyire amatőrnek tekintett írók és költők műveinek publikációs lehetőséget nyújtson. A kiadványban közölt alkotók művei a legmagasabb irodalmi igényt elégték ki, az amatőr státusz csupán a kiadási lehetőség hiányát jelenti. Örömmel látjuk, hogy több és több profi író csatlakozik munkatársainkhoz, tudva, hogy igényes olvasókra talál a lap oldalain. A kiadványnak egyszerű és könnyen kezelhető a formája, és hivatásos képzőművészek műveivel gazdagított oldalával immár több mint hatezer olvasót számlál.

Kérjük legyen segítségünkre írók, költők és mindenek előtt irodalmat kedvelő és a magyar nyelv tisztaságáért aggodó olvasók toborozásában. Kiadványunk nem politikai jellegű, semmilyen "ügy", más mint a magyar nyelv és irodalom szolgálatában nem áll.

Segítségét előre is köszöni

Kaskötő István, Kiadó-Szerkesztő (Kanada) [stevenkas@sprint.ca](mailto:stevenkas@sprint.ca)

Látogassa Honlapunkat: [www.kalaka.com](http://www.kalaka.com)

---

## **A Séf ajánlja**

**Argentínában most olcsó a szép zöldpaprika (morrones) ! Készítsünk töltöttpaprikát:**

Az errevaló édes, nagy, húsos zöldpaprikákat (lehet piros is!) megtisztítjuk szárától, magjától, ereitől és leforrázzuk. Töltelékét készítünk  $\frac{3}{4}$  kg disznóhúsból (de lehet marhahúsból is), amelyet megdarálunk vagy nagyon apróra összevágunk,  $\frac{1}{4}$  kg rizzsel (*lehet már félig puhára főzve. Szerk.*), 2 tojással összekeverünk, megsózzuk, megborsozunk. Ezzel a keveréssel megtöltjük a paprikákat. Vékony rántással (vagy anélkül) paradicsommártást csinálunk, megsózzuk és kicsit megcukrozzuk, beletesszük a paprikákat és kb. félóráig főzzük. (Ínyesmester).

**Jó étvágyat!**

## **4) Komoly témák / Párrafos de seriedad**

*Lema: El saber no ocupa lugar. Sólo nos aumentará nuestro espíritu de pertenencia.*

**Temas tratados en esta entrega del HungArgenNews:**

- **Miscelánea**
- **Efemérides**
- **Miscelánea**

**Elgondolkodtató idézetek a magyar irodalomból:**

**Július hó:** (*Argentínában nagy újrakezdési hangulatban vagyunk, tele várakozással és reménnyel az újonnan megválasztott elnökkel kapcsolatban!*) - Európában javában folyik az aratás. Megköszönve mindennapi kenyérünket az Úrnak, adjunk hálát Reményik Sándor (+1941) soraival:

**"Az álmod néha kemény, keserű,  
kérges, barna, mint sokszor a kenyér,  
de benne van az újrakezdés magja,  
de benne van a harchoz új erő, -  
de benne van az élet."**

/Reményik Sándor: Mindennapi kenyér/ (bb)

---

**Modern, de örök értékű kínai tanítás:- A pénz**

Vehetsz házat,  
de otthont nem;  
vehetsz ágyat,  
de álmot nem;  
vehetsz órát,  
de időt nem;  
vehetsz könyvet,  
de tudást nem;  
vehetsz pozíciót,  
de tiszteletet nem;  
megfizetheted az orvost,  
de az egészséget nem;  
megveheted a lelket,  
de az életet nem;

## ASPECTOS DE LA VIDA ARGENTINA

### La patria como solidaridad (fuente: Criterio, Otras opiniones [www.lanacion.com.ar](http://www.lanacion.com.ar))

Se advierte un nuevo ánimo ciudadano, mucho más esperanzado y positivo, dispuesto a acompañar la gestión del presidente Néstor Kirchner. Un hombre que llega desde la Patagonia hasta la Casa Rosada gracias a las laboriosas estrategias de Eduardo Duhalde y que ahora goza de una impresionante adhesión y genera grandes expectativas.

Habrà que ir leyendo atentamente en los hechos el nuevo rumbo de la política. Habrà que apoyar con el esfuerzo de todos los sectores al nuevo gobierno. Habrà que alentar también una oposición constructiva y crítica. Los tiempos no son fáciles y los problemas por resolver son muchos y graves.

Como bien señaló el cardenal Jorge Bergoglio, parafraseando al escritor Leopoldo Marechal y entrecruzando su poesía con la parábola evangélica del buen samaritano, la patria es un dolor que llevamos a costas. Ese dolor compartido puede abrirnos a una solidaridad integradora y fraterna. La patria son personas, prójimos. Debemos estar siempre atentos y encontrar caminos reparadores para los sectores más desprotegidos de la sociedad.

---

### Opinión: Consolidar los logros alcanzados (por Adalberto Rodríguez Giavarini) (extracto de su artículo, fuente [www.lanacion.com.ar](http://www.lanacion.com.ar))

El primer paso a dar para alcanzar una inserción internacional centrada en los intereses nacionales que provea al bien común es saber, antes que nada, **qué creemos ser como país y qué cree el mundo que es la Argentina.**

La historia de la segunda mitad del siglo pasado vio el nacimiento de una visión pendular en cuanto a nuestra propia valoración. Desde la Argentina "centro del mundo" y "condenada al éxito" hasta el "país irrelevante" y "fuera de agenda". Desde la soberbia hasta la resignación derrotista que casi lleva a delegar en otros la voz internacional de la Argentina.

**La verdad se mueve en medio de los extremos:** la Argentina no integra el grupo de los poderosos ni pertenece al pelotón de los más débiles. Sus recursos humanos y materiales, su historia, sus indicadores sociales y económicos - si bien hoy deteriorados - hacen que se encuentre entre los países que cuentan en el escenario internacional. En síntesis, la Argentina es significativa y su política internacional debe reflejarlo.

En esta materia las aguas parecen encrespadas, pero en la profundidad subyacen consensos realistas sobre qué caminos tomar.

---

### Aumentó entre los argentinos el sentimiento antinorteamericano (fuente [www.lanacion.com.ar](http://www.lanacion.com.ar))

*Esa sensación pasó del 57 al 70% de noviembre a mayo últimos. El 89% rechaza la participación local en la guerra contra el terrorismo. Detalle:*

En los últimos meses aumentó el sentimiento antinorteamericano entre los argentinos y se afianzó la idea de que el país debe fortalecer sus relaciones con los miembros del Mercosur (62%) antes que con el Área de Libre Comercio de las Américas (ALCA) (7%). Así lo revela la última encuesta de la consultora Graciela Römer y Asociados, que se llevó a cabo durante el mes último e incluyó 632 entrevistas personales en el área metropolitana.

Mientras en noviembre del año último el 57% de los argentinos creía que existía un sentimiento contrario a los Estados Unidos en el país, en mayo de este año esa percepción se elevó al 70%. "Esta es una respuesta a los resultados negativos de las políticas de la década de los 90 y a lo que la gente percibe como alineamiento automático. Este sentimiento también se encuentra en otros países de América latina donde se aplicaron las mismas políticas", explicó a LA NACION Graciela Römer.

Otra encuesta de la misma consultora entre 120 líderes de opinión (directivos de grandes empresas y principales periodistas) confirmó que se fortaleció ampliamente la percepción de un aumento del sentimiento antinorteamericano. Hoy, el 45% de los formadores de opinión cree que los lazos comerciales se deben afianzar con los miembros del bloque del Sur, frente al 25% que opina que la relación que se debe profundizar es con Estados

Unidos, y, el 11 %, con la Unión Europea.

La gran mayoría de los argentinos (89%) considera que el país debe abstenerse frente a la creciente intervención militar de los Estados Unidos en la lucha contra el terrorismo internacional. Sólo el 17% cree que el país debe apoyar a los norteamericanos en su guerra contra ese flagelo.

*(Para el relevamiento se utilizó una técnica muestral probabilística, estratificada por zona. El error estimado es de +/-3,9 para un grado de confiabilidad de 95%).*

---

**Claves americanas** (por Andrés Oppenheimer, Miami) *(extracto de su artículo, fuente [www.lanacion.com.ar](http://www.lanacion.com.ar))*

### **Un equipo sudamericano, más que un símbolo**

¡Paren las máquinas! En un esfuerzo por darle un empujón simbólico de gran impacto a su nuevo intento de integración económica, la Argentina y Brasil - los dos rivales históricos del fútbol latinoamericano - están planeando unir sus selecciones nacionales para jugar un partido contra una selección de la Unión Europea.

Los presidentes de la Argentina y Brasil, tras su encuentro, hicieron promesas de reflatar el Mercosur, la unión aduanera integrada por la Argentina, Brasil, Paraguay y Uruguay.

En su encuentro, el presidente argentino, Néstor Kirchner, y su colega brasileño, Luiz Inacio Lula da Silva, firmaron un documento de 31 puntos que incluye acuerdos de negociar conjuntamente el Area de Libre Comercio de las Américas (ALCA) con Washington, crear un Parlamento del Mercosur, impulsar un Instituto Monetario que estudie la creación de una moneda común y extender la enseñanza del portugués y el español en ambos lados de la frontera.

En conversaciones privadas paralelas, el canciller argentino, Rafael Bielsa, y su colega brasileño, Celso Amorim, acordaron organizar un partido de fútbol entre un seleccionado del Mercosur y uno de la Unión Europea, que se realizaría este año, según altos funcionarios al tanto de las negociaciones. Las dos partes están ahora en la difícil tarea de encontrar una fecha en que Ronaldo y otras de las mayores estrellas del fútbol mundial estarían disponibles para disputar el partido. (Al canciller argentino le será más fácil reclutar a los jugadores argentinos: su hermano, Marcelo Bielsa, es el director técnico de la selección argentina.)

"Todo esto tendría un gran valor simbólico", dijo un alto funcionario argentino. "Tendríamos que crear una camiseta para el equipo del Mercosur. A diferencia de la Unión Europea, el Mercosur todavía no tiene una bandera con colores propios."

¿Pero logrará un equipo del Mercosur, o una bandera del Mercosur, ser más que un símbolo? Lula y Kirchner parecen estar convencidos de ello. Lula quiere convertir a Brasil, hasta hace poco un país aislado de sus vecinos hispanohablantes, en una potencia regional, y Kirchner ha declarado repetidamente que quiere abandonar el "alineamiento automático" de su país con Estados Unidos y convertir a Brasil en su aliado número uno.

¿Mi conclusión? Será muy difícil que la Argentina y Brasil logren convertir sus sueños políticos en realidades económicas. Sin embargo, no lo descarto: si ambos rivales tradicionales logran unir a sus seleccionados de fútbol aunque sea para un partido de exhibición - y consiguen que sus jugadores no se peleen entre ellos - cualquier cosa es posible...

---

### ➤ **Efemérides**

9 de Julio: Fiesta Patria de la Argentina. (Proclamación formal de la Independencia por el Congreso de Tucumán, en 1816.)

Július 24: Árpád-házi Szent Kinga

<h2>5) E-lektronevetés / Cyberisa</h2>
--

A feleség így szól szükszavú és nem éppen romantikus férjéhez:

- Igazán mondhatnál nekem néha valami kedveset! Például azt, hogy virágszálam!

- Virágszálam! - mondja utána a férje.

- Vagy azt, hogy aranyos angyalkám!
- Aranyos angyalkám!
- Na, hát mondjál már magadtól is valamit!
- Jocckát, Rózs!

Beszáll a liftbe egy házaspár és egy csinos fiatal lány. A férfi nagyon kukkolja a lányt, ami persze nem tetszik a feleségének. Egyszer csak a lány lekever egy csattanósat az ürgének, ráördítván:

- Ez felháborító! Hogy mer belém csípni?!

És kiszáll a következő emeleten. A férfi rémülten bizonygatja:

- De anyukám, esküszöm, nem csíptem bele!
- Tudom - így az asszony - mert én csíptem bele!

## 6) Hirdetések / Avisos y Solicitudes

**A Szerkesztőség megjegyzése:** A magyar nyelven ékezet használata nélkül beküldött hirdetéseket eredeti formájukban közöljük. A kedves olvasók elnézését kérjük.

Precio de los avisos: \$ 10.- la publicación por un mínimo de dos meses. Luego, \$ 5.- mensuales.

Suscriptores del extranjero: US\$ 5.- por mes, mínimo tres meses.

A hirdetések ára, külföldi hirdetők számára: US\$ 5.- havonta; hirdetési idő minimum 3 hónap.

### **Kiadó lakás Budapesten**

Május 1-től kiadjuk hazalátogató, igényes turistáknak teljesen új, kertkapcsolatos budai lakásunkat, lehetőleg heti vagy havi rendszerben. Irányár 350 Euro/hét, ill. 1000 Euro/hónap, maximum négy személyre. Ez az irányár a személyek száma, a szezon és a bérleti időtartam szerint változik. Ezen felül külön költségek nincsenek, kivéve a telefon számlát.

Nappali, háló, fürdőszoba, teljesen felszerelt amerikai konyha, vendég-toilette, óriási terasz, tároló, fedett garázs, ágynemű, törülközők, TV. A lakás kitűnő közlekedési és bevásárlási lehetőséggel rendelkezik: 8 percre busszal a belvárostól, 5 percre gyalog a MOM-Parktól, 3 percre gyalog a kongresszusi központtól, ill. a Novoteltől. Csendes utca, hétlakásos társasház. **További információ:** [afedor@net-uno.net](mailto:afedor@net-uno.net)  
Látogassa meg web-lapunkat: <http://apartment.4t.com/main.html>

## 7) Föl- és kiiratkozás / Suscripción y Eliminación

Si Ud. recibió el Newsletter del Editor, ya queda suscripto; si lo recibió reenviado de un amigo o pariente, deberá suscribirse para recibirlo periódicamente.

Si desea **eliminarse** de la suscripción de este Newsletter, simplemente envíe un mail vacío con el asunto REMOVE a [hungargennews@arnet.com.ar](mailto:hungargennews@arnet.com.ar) y será eliminado de la lista de envío.

## 8) Intézményeink (állandó rendezvények) / Nuestras Instituciones (actividades permanentes)

**Ez a fejezet évente kétszer (január és július) jelenik meg. – Publicamos esta sección en enero y en julio.**

Előző számok honlapunkon megtalálhatók:

*Puede encontrar los números anteriores en nuestro sitio de la Web:*

www: <http://epa.oszk.hu/hungargennews/>

(En esta sección se publican las direcciones y aquellas actividades que son semanales o mensuales. **Les solicitamos a las respectivas autoridades que nos informen de las novedades, cambios, errores u omisiones, o de alguna actividad especial.**)

**AMISZ - Federación de Entidades Húngaras de la Argentina.** Capitán Ramón Freire 1739, (1426) Capital Federal. Tel. 4551-4903. Presidente: Ing. Esteban Takács [ESTEBANTAKACS@aol.com](mailto:ESTEBANTAKACS@aol.com). Vicepresidente ejecutivo: Francisco Valentin. Tel. 4799-5044 / 6141. [ferencvala@hotmail.com](mailto:ferencvala@hotmail.com)

**Agrupación de guías húngaras N° 39 Magyarok Nagyasszonya.** Pje. Juncal 4250, (1636) Olivos, Bs.As. Tel. 4864-7570. Jefa de Agrupación: Teresa Benkő [teribenko@hotmail.com](mailto:teribenko@hotmail.com)  
Reuniones: Sábados de 14 a 17 hs.

**Agrupación de scouts húngaros N° 18 Bartók Béla.** Pje. Juncal 4250, (1636) Olivos, Bs.As. Tel. 4795-9955. Jefe de Agrupación: Martín Kekrekés [kerekesmarci@hotmail.com](mailto:kerekesmarci@hotmail.com) Reuniones: Sábados de 14 a 17 hs.

**Asociación Cultural EMESE, Patrocinadora de las Instituciones Juveniles Húngaras de la Argentina.** Pje. Juncal 4250, (1636) Olivos, Bs.As. Tel. 4794-4986.  
Presidente: Esteban Zombory [ezombory@fibertel.com.ar](mailto:ezombory@fibertel.com.ar)

**Asociación de Ingenieros y Arquitectos de Origen Húngaro.** Ignacio Warnes 1387, (1602) Florida, Bs. As. Tel. 4795-8223. Presidente: Arq. Antal Balogh - Kovács.

**Asociación Húngara de Beneficencia – Hogar de Ancianos San Esteban.** Pacífico Rodríguez 1162 (ex 6258). – (1653) Villa Ballester, Bs.As. Tel. 4729-8092. Presidente: László Molnár. Secretaria General: Sra. Eva de Morán. [hogarhungaro@hotmail.com](mailto:hogarhungaro@hotmail.com)

**Asociación Húngara San Esteban de la Prov. de Santa Fe.** Santiago 1266, (2000) Rosario, Prov. de Santa Fe. Tel. 0341-421-4988. Telefax 0341-393351. Presidenta: Sylka Bicsyk.  
Informes: Rosa Ádám (Cónsul Honoraria de Hungría) [rosadam@arnet.com.ar](mailto:rosadam@arnet.com.ar)

**Asociación Literaria y Cultural Húngara.** F.J. Seguí 2490, (1416) Capital Federal. Tel. 4583-9979. Presidenta: Dr. Etel Toronyi de Hohenlohe.

**Biblioteca Húngara - HKK - Hungária Könyvbarátok Köre,** kölcsönkönyv- és levéltár. Pje. Juncal 4250, (1636) Olivos, Bs. As. Tel. 4799-8437  
Referente: Susana K. de Haynal [haynal@newage.com.ar](mailto:haynal@newage.com.ar) Tel. 4723-3655.  
Atención al público cada viernes 19-21 hs. 2º y 4º sábado del mes 16-19 hs.

**Cámara Argentino - Húngara de Comercio e Industria.** Av. R. Sáenz Peña 720 piso 9º "E", Capital Federal. Tel. 4326-5107. Presidente: Ervin Kalpakian.

**Círculo de San Esteban.** Moreno 1666, (1636) Olivos, Bs.As. Tel. 4783-6462. Presidenta: Dra. Zsófia Terek [jakabterek@ciudad.com.ar](mailto:jakabterek@ciudad.com.ar)

**Círculo Húngaro de Bariloche.** Beschtedt 136, (8400) Bariloche, Prov. de Río Negro. Tel. 02944-461374. Presidente: Francisco Halbritter (Cónsul Honorario de Hungría) [halbri@bariloche.com.ar](mailto:halbri@bariloche.com.ar)

**Círculo Húngaro de la Provincia de Córdoba.** Presidente: Gábor Bánáti. Tel (03543) 488778. [dibanati@lowy.faudi.unc.edu.ar](mailto:dibanati@lowy.faudi.unc.edu.ar) Vicepresidente: Miguel Filipanics [filipanicsmiguel@hotmail.com](mailto:filipanicsmiguel@hotmail.com) Secretaria general: Lily Filipanics [sangelini@arnet.com.ar](mailto:sangelini@arnet.com.ar) ; [filipanicsliliana@hotmail.com](mailto:filipanicsliliana@hotmail.com) Referente: László Máthé [mathe@onenet.com.ar](mailto:mathe@onenet.com.ar) ; [imathe@iua.edu.ar](mailto:imathe@iua.edu.ar) ; [mathe@ieee.org](mailto:mathe@ieee.org)

**Círculo Juvenil Zrínyi - Colegio Húngaro.** Pje. Juncal 4250, (1636) Olivos, Bs.As.Tel. 4715-2599. Directora: Susana Fóthy [susyfothy@yahoo.com](mailto:susyfothy@yahoo.com) Dictado de clases: Sábados de 10 a 13 hs.

**Club Hungaria, Asociación Húngara en la Argentina.** Pje. Juncal 4250, (1636) Olivos, Bs.As. Tel. 4799-8437 / 4711-0144. Presidente: Martín Zöldi [mzoldi@dls-argentina.com.ar](mailto:mzoldi@dls-argentina.com.ar)  
Reunión de la Comisión Directiva: Miércoles 21 a 22.30 hs.  
Secretaría: martes a viernes 19.30 a 22 hs. Sábado 18 a 22 hs. Domingo 12.30 a 16 hs. Sr. Guszti.  
Restaurante: Abierto todos los días, excepto lunes. Reservas al 4799-8437 Sr. Omar  
Esgrima: Horarios: Miércoles de 18.30 a 20.30 hs. y sábados de 15 a 19 hs. Formación - Recreación - Competencia de Alta Performance. Actividad a partir de los 8 años y para ambos sexos. Maestro: Mario De Brelaz y Juan Gavajda. Más información: Csaba Gáspár: 4715-2599; Henriette Várszegi 4461-3992 [henriette@arqa.com](mailto:henriette@arqa.com)

**Colegio María Ward.** Calle 43 N° 5548, (1861) Plátanos, Bs.As. Tel. 4215-1052. Referentes: Madres Catalina, Cornelia y María.

**Colegio San Ladislao.** Moreno 1666, (1636) Olivos, Bs.As. Tel. 4799-5044 / 6141. Directora: Arq. Erzsébet Redl.

**Comunidad de Camaradería de los ex Combatientes Húngaros en la Argentina – MHBK.** Presidente vitéz Lóránt Ferenczy. Tel. 4743-3879.  
Reunión cada 3er sábado del mes 17 hs. En el Círculo de San Esteban.

**Coral Hungaria, Sociedad de Conciertos.** Pje. Juncal 4250, (1636) Olivos, Bs.As. Tel. 4785-6388 / 4723-3655. Fax 4723-4750. Directora: Sylvia Leidemann [sylvialeidemann@fibertel.com.ar](mailto:sylvialeidemann@fibertel.com.ar)  
Ensayos: viernes 21 hs. (consultar por otros horarios).

**Coro Húngaro de Valentín Alsina.** Av. Gral. Viamonte 2635, (1822) Valentín Alsina, Bs.As. Tel. 4244-1674. Presidente: Pál Szénási.

**Distrito Argentina de la Asociación de Scouts Húngaros in exteris.** Pje. Juncal 4250, (1636) Olivos, Bs.As. Tel. 4792-9819. Jefe de Distrito: Matías Lomniczy [mlomnic@arnet.com.ar](mailto:mlomnic@arnet.com.ar)

**Iglesia Evangélica Luterana Unida - Congregación "La Cruz de Cristo".** Amenábar 1767 - C1426AKG Ciudad de Buenos Aires. Tel. 15-51601335. Telefax: 4790-0551. Rvdo. César B. Gogorza, pastor titular. [lacruzdecristo@uol.com.ar](mailto:lacruzdecristo@uol.com.ar) ; [gogorza@peon4rey.com](mailto:gogorza@peon4rey.com) [cbgo\\_dil@yahoo.com.ar](mailto:cbgo_dil@yahoo.com.ar) (César B. Gogorza)  
Presidenta del Consejo directivo: Catalina von Hefty. Tel/Fax 4503-6442  
Vicepresidenta : Susana B. de Sebess 4708-1072 [dbonczos@fibertel.com.ar](mailto:dbonczos@fibertel.com.ar)  
Magyar evangélikus Istentisztelet: Minden hó 3-ik vasárnapján 11 órakor. Szolgál Nt. Demes András.  
Culto con Santa Cena en castellano: Todos los domingos, a las 19 hs.  
Oficina Pastoral: Miércoles 16 a 19 horas en la Iglesia y práctica del coro ANDANTINO, de 20 a 21.30 hs.  
Consejo Congregacional: 3° jueves de cada mes, 19.30 hs.  
Grupo "Amistad" (3ª edad): Martes 16.30 a 18.30 hs.  
Grupo "Jóvenes Universitarios": Último sábado del mes, a las 19.00 hs.  
Preparación: Primera comunión de niños y confirmación de adultos cada domingo antes del culto.

**Kárpát - Forgószél - Folklore Húngaro de Cámara.** - Teatro Danza - Musical - Magyar Népi Táncszínház, élő zenével. Rawson 3597, (1636) La Lucila, Bs.As. Tel. 4794-6521. Katalina Zólyomi. [zolyomikati@sisinfo.com.ar](mailto:zolyomikati@sisinfo.com.ar) [andres@sisinfo.com.ar](mailto:andres@sisinfo.com.ar)  
Honlapunk: <http://karpatt-forgoszel.scene.com.ar>

**Magyar Református Egyház - Iglesia Reformada Húngara.** Capitán Ramón Freire 1739, (1426) Buenos Aires. Tel. 4551-4903.  
Főgondnok: Pataky László Tel. 4798-5207 [depataky@tutopia.com](mailto:depataky@tutopia.com)  
Pastor Gabriel Miraz.  
Istentisztelet: vasár - és ünnepnapokon 10 órakor.  
Bibliaóra: minden hó 1. szerdáján 16 órakor.  
Culto conjunto castellano/húngaro: 1º y 3º domingo de cada mes, 10 hs.

**Mindszentynum - Asociación de los Católicos Húngaros en la Argentina.** Aráoz 1857, (1414) Capital Federal. Tel. 4864-7570. Presidente: János Honfi [mindszentynum@hotmail.com](mailto:mindszentynum@hotmail.com) (Referente: Aranka Benkö).  
Caja de ahorros: Para depositar su cuota mensual, aportes, donaciones para el Hogar de ancianos o cualquier tipo de pago, puede realizarlo directamente a nuestra caja de ahorros común en pesos del Banco Río n° 031-0319767 / 7 a nombre de la "Asociación Húngara Católica", en cualquier sucursal del país.  
Restaurante: Únicamente a grupos y con reservas previas. Tel. 4864-7570 y 4863-2635.

#### Isméltendő események:

Első vasárnapokon du. 5 óra: Szent Mise, utána teadélután filmetvetítéssel vagy előadással egybekötve.  
Második keddeken 19 óra: Választmányi ülés, vacsora és előadás. A vacsorára minden tagunk meg van hívva, akkor is, ha nem választmányi tag. A vacsora ingyenes, önkéntes adományokat köszönettel fogadunk a közös vacsora költségének fedezésére. – A gyűlések kellemes, imádságos, szeretetteljes és baráti hangulatban zajlanak le. Szívesen vesszük véleményedet. Szeretnénk, hogy jól érezd magadat köztünk és te is hozzásegítsél ahhoz, hogy más is jól érezze magát.  
Minden csütörtökön 18 óra: Vezetőségi csoport gyűlése.

#### **Változások:**

- Páter Finta Lajos június 29-én a Mise után elutazik végleges munkahelyére a La Rioja-i Egyházmegyébe. Onnan alkalomadtán ellátogat majd megint hozzánk.

- Június 28-tól kezdve nem lesz magyar nyelvű mise a Hungáriában.
- Előreláthatólag augusztus 18-án érkezik közénk Páter Varga János verbita atya, aki decemberig köztünk lesz.

**Orden de los Caballeros Vitéz.** Vitézi Rend. Capitán General para Sudamérica: vitéz Miklós Vattay, N<sup>a</sup> Señora de Luján 1001, (B1608ANI) Troncos del Talar, Bs. As. Tel/Fax (5411) 4715-2351 [NVATTAY@aol.com](mailto:NVATTAY@aol.com)

**Regös - Conjunto folklórico húngaro.** [regosargentina@hotmail.com](mailto:regosargentina@hotmail.com) Prácticas: Juveniles: viernes 18.30 a 20 hs. Mayores: viernes 20 a 22 hs. Informes Gabriela Taboada, Tel. 4836-1152 (coordinadora de los programas del grupo folklórico Regös) [gabytaboada@ciudad.com.ar](mailto:gabytaboada@ciudad.com.ar) o Miki Kerekes, Tel. 4795-9955 y celular (15) 4177-2915 [nkerekes@yahoo.com](mailto:nkerekes@yahoo.com)

**Sociedad Húngara de Wilde.** Victor Hugo 58, (1875) Wilde, Bs. As. Tel. 4252-0390. Presidente: Dezső Heckmann. Reunión de la Comisión Directiva: 1° sábado de cada mes, 15 hs. [aheckmann@genencor.com](mailto:aheckmann@genencor.com)

## 9) Szerkesztőség / La Redacción

**Colaboraciones:** Éste no pretende ser un medio de comunicación unidireccional, sino, por el contrario, su concepción se basa en la bidireccionalidad para que cada suscriptor pueda colaborar con "Notas y Artículos" propios y/o de terceros. A tal efecto puede enviar un e-mail a [hungargennews@arnet.com.ar](mailto:hungargennews@arnet.com.ar) indicando en ASUNTO: "**Colaboraciones HungArgenNews**". Las contribuciones se modificarán si tuvieran errores de ortografía, gramaticales, de estilo, de puntuación, o por falta de espacio.

**Críticas:** Agradecemos toda crítica o llamado de atención por alguna omisión o error (ortográfico o de otra índole). Aspiramos a la mayor excelencia posible de nuestro producto, tanto en contenido como en forma. Recibiremos también sugerencias en cuanto a qué les interesaría leer a nuestros lectores.

**Red Solidaria:** Tal como se confirma en un párrafo más abajo, la base de suscriptores de este órgano no sirve ningún otro fin que no sea el envío del Newsletter, para difundir las actividades o novedades de interés. Haremos una sola excepción: cuando sea una necesidad benéfica, como por ejemplo, donadores de sangre, o colaboración ante un desastre o catástrofe.

Solicitamos que envíen por una única vez un e-mail a [hungargennews@arnet.com.ar](mailto:hungargennews@arnet.com.ar) indicando en Asunto DONAR SANGRE y en el contenido: Apellido y nombre, teléfono y grupo sanguíneo. Muchas gracias.

**Suscripciones:** Sabemos de muchísima gente que estaría interesada en recibir las novedades, pero es arduo el trabajo de conseguir las direcciones electrónicas. Si desea que este Newsletter le llegue a sus amigos, familiares y parientes: envíe un mail a [hungargennews@arnet.com.ar](mailto:hungargennews@arnet.com.ar) con asunto **Nuevo Suscriptor** indicándonos en el cuerpo del e-mail: **Apellido y nombre, e-mail** y opcionalmente dirección, teléfono, fecha y lugar de nacimiento, etc.

**Confidencialidad:** La base de datos de direcciones de HungArgenNews, que se está ampliando constantemente, NO es pública: no se vende ni se regala; es confidencial. Es interesante destacar el hecho de que hay personas que expresamente no desean que se publique su dirección de e-mail, mientras que otras quieren que sí aparezca publicada para que puedan ser contactadas. Respetando la voluntad de las primeras, si desea que no se publique su dirección, envíe un breve mensaje al Correo de lectores.

El contenido del Newsletter es de responsabilidad exclusiva de "HungArgenNews".

Este Newsletter llega a Ud. por algunos de los siguientes motivos: Ud. lo ha solicitado; su dirección es pública; nos sugirió su dirección un amigo; o por error. Se envía en acuerdo con la nueva legislación sobre correo electrónico: Por sección 301, párrafo (a)(2)(C) de S.1618. Bajo el decreto S. 1618 título 3°, aprobado por el 105° Congreso Base de las Normativas Internacionales sobre SPAM, este e-mail no podrá ser considerado SPAM mientras incluya una forma de ser removido.

Si Ud. siente que lo ha recibido por error y después de leerlo considera que el tema no es de su interés, por favor vea las instrucciones para **Eliminarse** de la lista de envío, en la sección 8. Gracias.

**La publicación de HungArgenNews** se debe a la iniciativa común de la Asociación de los Católicos Húngaros en la Argentina (Mindszentynum) y la Asociación Patrocinadora de las Entidades Juveniles Húngaras de la Argentina (EMESE, Asociación Cultural).

Su **Equipo** consta de:

**Editores responsables:** Constantino Alitiz [cmalitiz@hotmail.com](mailto:cmalitiz@hotmail.com) y Matías Lomniczy [mloenic@arnet.com.ar](mailto:mloenic@arnet.com.ar)

**Co-editores, confección de la portada y envío del Newsletter:** Alejandro y Alexandra Zaha [azaha@arnet.com.ar](mailto:azaha@arnet.com.ar)

**Redacción, corrección de textos y moderadora:** Susana Kesserü de Haynal [haynal@newage.com.ar](mailto:haynal@newage.com.ar)

El **Logo** fue diseñado por Julia Honfi [honfijulia@interlap.com.ar](mailto:honfijulia@interlap.com.ar)

**Contribuciones voluntarias:**

Varios lectores nos siguen preguntando cómo colaborar con los gastos del HAN. Repetimos aquí que **las contribuciones son voluntarias**. Sugerimos un aporte anual de \$ 10 a 20 para los que viven con pesos y la misma suma en dólares para los que están fuera de la Argentina. Modos de pago:

- a. **Depósito** en la Caja de Ahorro del BankBoston N° **0926/01000953/62** (a nombre de Asociación Cultural EMESE). Se puede realizar vía cajero "humano" o Terminal de Autoservicio (es más rápido) y, por favor, mandarnos un e-mail indicando que se ha hecho un depósito.
- b. **Transferencia Bancaria**: Datos necesarios:  
CBU: 015 092 610 100 000 095 3626; CUIT: 30-65 682 719-6  
(los espacios en blanco son a los efectos de una más fácil visualización).
- c. **Enviar un cheque** (desde el extranjero: en cualquier divisa convertible) por correo, a nombre de "Asociación Cultural EMESE no a la orden", a la dirección: c/o Alejandro Zaha, Borges 1745, 1636 Olivos, Buenos Aires.
- d. **En el Club Hungría**: en la Biblioteca, los viernes de 19 a 21 hs., o en la Secretaría, al Sr. Gustavo Zumpf, en su horario (teléfono 4799-8437). En su defecto, queda nuestro infalible Omar, a quien se le puede entregar un sobre con indicaciones.

**En el caso de depósitos o transferencias, por favor mandarnos un e-mail avisándonos de ello.**

**Nuestro sitio en Internet:** <http://epa.oszk.hu/hungargennews/>

**Lapzártá / Cierre de la edición:** minden hó 15-én / día 15 de cada mes. Atrasos llamar al 4723-3655.

**Gracias por compartir esta comunidad virtual y por recomendar este Newsletter entre sus familiares, amigos, colegas y conocidos.**

**¡Hasta la próxima!**